

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D' EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
HANDLEIDING  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

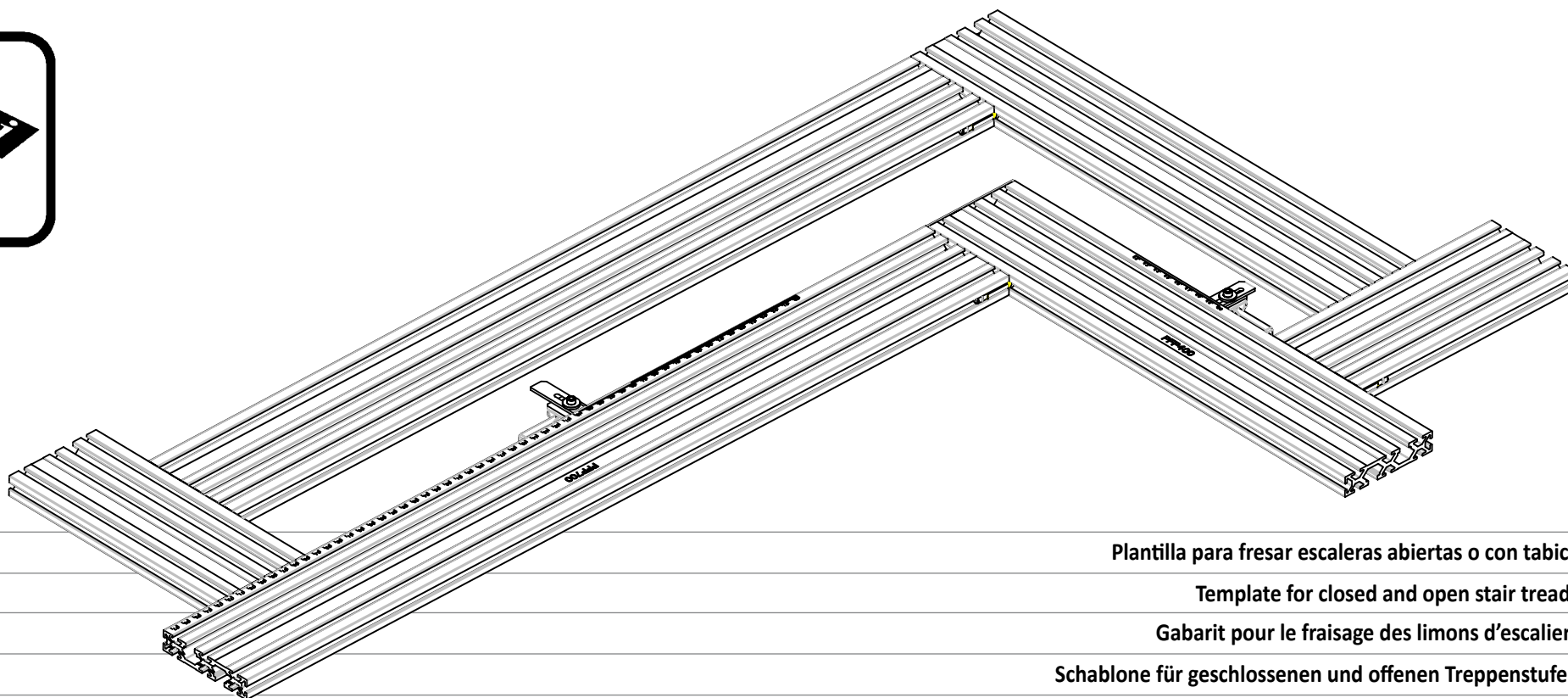


[www.virutex.es](http://www.virutex.es)

***Virutex***<sup>®</sup>



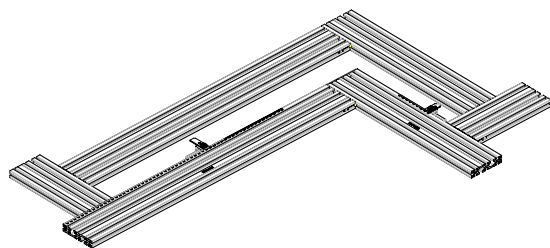
**PFP**



Plantilla para fresar escaleras abiertas o con tabica  
Template for closed and open stair treads  
Gabarit pour le fraisage des limons d'escaliers  
Schablone für geschlossenen und offenen Treppenstufen  
Dima per fresatura scale  
Molde para fresar escadas  
Trappen mal voor open of gesloten treden  
Шаблон для фрезерования тетевы лестниц  
Szablon do stopnic schodów zamkniętych i otwartych

# PFP

Plantilla para fresar escaleras abiertas o con tabica  
 Template for closed and open stair treads  
 Gabarit pour le fraisage des limons d'escaliers  
 Schablone für geschlossenen und offenen Treppenstufen  
 Dima per fresatura scale  
 Molde para fresar escadas  
 Trappen mal voor open of gesloten treden  
 Шаблон для фрезерования тетевы лестниц  
 Szablon do stopnic schodów zamkniętych i otwartych



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
 OPERATING INSTRUCTIONS  
 MODE D'EMPLOI  
 GEBRAUCHSANWEISUNG  
 MANUALE D'ISTRUZIONI  
 MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 HANDLEIDING  
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
 INSTRUKCJA OBSŁUGI

| ESPAÑOL<br>Índice                              | ENGLISH<br>Index  | FRANÇAIS<br>Index                                | DEUTSCH<br>Index   | ITALIANO<br>Indice                          | PORTUGUÉS<br>Índice                               | NEDERLANDS<br>Index                                  | РУССКИЙ<br>Индекс  | POLSKA<br>Indeks   |           |
|--|---|--|--|---|---|--|--|--|-----------|
| Contenido                                      | Contains  | Contient   | Inhalt   | Contenuto                                   | Conteúdo  | Inhoud   | Содержание   | Zawartość  |           |
| Ensamblado                                     | Assembly  | Assemblage                                       | Montage  | Unione                                      | União   | Montage  | Сборка   | Montaż   | 1 - 5     |
| Montaje  | Assembly  | Montage  | Montage  | Assemblaggio                                | Montagem  | Montage  | Сборка   | Montaż   | 6 - 7     |
| Ajuste plantillas                              | Template adjusting                                      | Réglage des gabarits                             | Schablonenanpassung  | Regolazione della dima                      | Ajuste de molde                                   | Assemblage van de trappenmal                         | Настройка шаблона  | Ustawianie szablonu  | 6.1 - 7.1 |
| Trazado tradicional                            | Traditional design                                      | Tracé traditionnel                               | Traditionelles Design  | Fresatura tradizionale                      | Contorno tradicional                              | Traditioneel design                                  | Традиционный дизайн  | Projekt tradycyjny   | 8A        |
| Trazado PFP                                    | PFP design  | Tracé PFP  | PFP-Design   | Fresatura PFP                               | Contorno PFP                                      | PFP design   | PFP дизайн   | Projekt PFP  | 8B1 - 8B3 |
| Regulación peldaño (l) y tabica (t)            | Adjusting tread (l) and riser (t)                       | Réglage marche (l) et contremarche (t)           | Einstellen der Treppentufe (L) und Stellbrett (t)                    | Regolazione pedata (l) e frontale (t)       | Regulação do degrau (l) e espelho (t)             | Instellen van de trede en het blinde stuk            | Настройка на ступень (1) и подступень лестницы (t)                   | Ustawianie stopnicy (l) i podstopnicy (t)  | 9         |
| Trabajo simétrico                              | Symmetrical work  | Travail symétrique                               | Symmetrische Arbeit  | Lavoro simmetrico                           | Trabalho simétrico                                | Symmetrisch werk                                     | Симметричная работа  | Praca symetryczna  | 10        |
| Trabajo estándar                               | Standard work   | Travail standard                                 | Standard-Arbeit  | Lavoro standard                             | Trabalho normal                                   | Standaard werk                                       | Стандартная работа   | Praca standardowa  | 11A       |
| Trabajo derecho canto recto                    | Right side work   | Travail partie droite                            | Bearbeitung von rechts   | Lavoro destro con bordo squadrato           | Trabalho direito canto reto                       | Werken aan de rechter wang                           | Обработка правой стороны   | Praca prawostronna   | 11B       |
| Trabajo izquierdo canto recto                  | Left side work  | Travail partie gauche                            | Bearbeitung von links  | Lavoro sinistro con bordo squadrato         | Trabalho esquerdo canto reto                      | Werken aan de linker wang                            | Обработка левой стороны  | Praca lewostronna  | 11C       |
| Trabajo peldaño 6 y tabica 1                   | Tread 6 and riser 1                                     | Marche 6 et contremarche 1                       | Treppenstufe (6) und Stellbrett (1)                                  | Lavoro pedata 6 e frontale 1                | Trabalho no degrau 6 e espelho 1                  | Trede en blind stuk                                  | Ступень (6) и подступень лестницы (1)                                | Stopnica (6) i podstopnica (1)   | 11D       |
| Escaleras cerradas                             | Closed stairs   | Escaliers fermées                                | Geschlossene Treppen   | Scala con laterali montati                  | Escadas fechadas                                  | Gesloten of blinde trap                              | Закрытые лестницы  | Schody zamknięte   | 12        |
| Escaleras ¼ de giro                            | Stairs ¼ turn   | Escaliers ¼                                      | Treppen mit ¼ Spindel  | Scala ¼ de giro                             | Escadas ¼ de volta                                | Trap met ¼ draai                                     | Лестницы в ¼ оборота   | Schody z ¼ obrotu  | 13A - 13B |
| Plantillas acabado nariz estándar o a petición | Standard nosing treads or special templates under order | Nez de marche standard ou gabarits sous commande | Treppenstufen mit Standardkante oder spezielle Schablonen bestellbar | Dima con arrotondamento standard o speciale | Molde para acabamento do nariz normal ou especial | Standard trapneuzen of speciale mallen op bestelling | Стандартная предохранительная фаска или специальный шаблон под заказ | Stopnice ze standardowymi noskami lub szablony specjalne dostępane na zamówienie |           |

# PFP



## ESPAÑOL

### Importante

Antes de utilizar la plantilla lea detenidamente este MANUAL DE INSTRUCCIONES y las INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina. Use gafas de seguridad para trabajar con la fresadora que va a utilizar en la plantilla de fresado de encimeras.

No utilice nunca fresas incorrectas, defectuosas o en mal estado con la plantilla. Se recomienda utilizar únicamente fresas y recambios originales VIRUTEX.

El polvo producido durante el corte puede resultar tóxico o nocivo para la salud. Conecte siempre la máquina a un aspirador.

Conserve el manual de instrucciones para posibles consultas posteriores.

### Garantía

Para cualquier reparación, dirigirse al servicio oficial de asistencia técnica VIRUTEX.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

## ENGLISH

### Important

Before using the template, read this INSTRUCTION MANUAL and the GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS carefully. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time.

Use safety glasses when working with the trimmer mounted on the template for trimming worktops.

Always use the correct bits. Do not use bits that are faulty, or in poor condition, with the template. We recommend that you use only original VIRUTEX bits and spare parts.

The dust produced during cutting may prove to be toxic or harmful to one's health. Always connect the machine to a dust extractor.

Keep the instruction manual for any future queries.

### Guarantee

All repairs should be carried out by the official technical assistance service of VIRUTEX.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

## FRANÇAIS

### Important

Avant d'utiliser le gabarit, lire attentivement ce MODE D'EMPLOI et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ. S'assurer de bien avoir compris ces instructions avant de commencer à travailler avec la machine.

Utiliser des lunettes de sécurité pour travailler avec la défonceuse que

l'on va utiliser sur le gabarit de fraisage de plans de travail.

Ne jamais utiliser de fraises incorrectes, défectueuses ou en mauvais état avec ce gabarit. Il est recommandé de n'utiliser que des fraises et des pièces de rechange d'origine VIRUTEX.

La poussière produite par la coupe peut être toxique ou nocive pour la santé. Il est recommandé de toujours brancher la machine sur un aspirateur. Conserver le mode d'emploi pour de futures consultations.

### Garantie

Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

## DEUTSCH

### Wichtig

Lesen Sie vor der Benutzung der Vorlage sorgfältig diese BEDIENUNGSANLEITUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen.

Tragen Sie bei der Arbeit mit der Fräsmaschine, die Sie mit der Vorlage zum Fräsen von Deckplatten verwenden, eine Schutzbrille.

Verwenden Sie mit der Vorlage keine Fräsmaschinen, die ungeeignet oder beschädigt sind oder die sich in mangelhaften Zustand befinden. Es wird empfohlen, ausschließlich Fräsmaschinen und Originalersatzteile von VIRUTEX zu verwenden.

Der beim Schneiden auftretende Staub kann giftig oder gesundheitsschädlich sein. Schließen Sie die Maschine immer an eine Staubabsauganlage an.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf, um auch später gut informiert zu sein.

### Gewährleistung

Zur Durchführung von Reparaturen wenden Sie sich bitte an den VIRUTEX-Kundendienst. VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

## ITALIANO

### Importante

Prima di utilizzare la sagoma leggere attentamente questo MANUALE DI ISTRUZIONI e le NORME GENERALI DI SICUREZZA. Accertarsi di averne compreso i contenuti prima di iniziare a lavorare con la macchina.

Utilizzare occhiali di sicurezza per lavorare con la fresatrice che verrà montata sulla sagoma per la fresatura di top e di piani di lavoro.

Non utilizzare mai con la sagoma frese sballiate, difettose o in cattivo stato. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente frese e ricambi originali VIRUTEX.

La polvere che si forma durante il taglio può essere tossica o nociva per la salute. Collegare sempre la macchina a un aspiratore.

Conservare il manuale di istruzioni per eventuali consultazioni successive.

### Garanzia

Per qualsiasi riparazione rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica VIRUTEX.

La VIRUTEX si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

## PORTUGUÉS

### Importante

Antes de utilizar o molde leia detalhadamente este MANUAL DE INSTRUÇÕES e as INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA. Assegure-se de ter compreendido o seu conteúdo antes de começar a utilizar a máquina. Ponha óculos de proteção para trabalhar com a fresadora que vai utilizar no molde de fresagem de tampos e bancadas.

Com o molde nunca utilize fresas incorrectas, defeituosas ou em mau estado. Recomendamos utilizar apenas fresas e peças de reposição originais VIRUTEX.

O pó produzido durante o corte pode ser tóxico ou nocivo para a saúde. Conecte sempre a máquina a um aspirador.

Conserve o manual de instruções para consultas posteriores.

### Garantia

Para qualquer reparação, dirija-se ao serviço oficial de assistência técnica VIRUTEX.

A VIRUTEX reserva para si o direito de poder modificar os seus produtos, sem a necessidade de aviso prévio.

## NEDERLANDS

### Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde veiligheidsvoorschriften zorgvuldig voor het gebruiken van deze machine. Wees er zeker van dat U alles hebt begrepen voordat u de machine de eerste keer gebruikt. Draag een veiligheidsbril wanneer u met de trimmer en de mal werkt. Gebruik nooit beschadigde frezen. Gebruik altijd de originele VIRUTEX frezen en onderdelen.

Het stof dat vrijkomt tijdens het frezen kan giftig zijn en schade toebrengen aan de gezondheid. Sluit daarom altijd een stofafzuiging op de machine aan.

Hou documenten bij voor eventuele vragen in de toekomst.

### Garantie

Alle reparaties zouden moeten worden uitgevoerd door een officiële VIRUTEX technische hulpdienst.

VIRUTEX bewaart het recht om zijn producten te modificeren zonder voorafgaand weten.

## РУССКИЙ

### Инструкция по технике безопасности

Перед началом работы внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и инструкцией по технике безопасности. Убедитесь в том, что вам все понятно перед тем, как использовать шаблон в первый раз. Сохраните обе инструкции на случай возникновения вопросов в дальнейшем.

При фрезеровании с помощью шаблона для стыковки столешниц всегда используйте защитные очки.

Используйте только оригинальные фрезы и запасные части фирмы VIRUTEX. Никогда не используйте деформированные или затупленные фрезы.

В процессе фрезерования всегда используйте пылеудаляющие аппараты. Пыль, возникающая при фрезеровании, может оказаться вредной для здоровья.

### Гарантия

Любой ремонт должен выполняться на уполномоченных станциях техобслуживания VIRUTEX.

Фирма VIRUTEX оставляет за собой право на внесение изменений в свои изделия без предварительного уведомления.

## POLSKA

### Ważne

Zanim zaczniesz posługiwać się szablonem, przeczytaj dokładnie niniejszą INSTRUKCJĘ OBSŁUGI oraz OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA. Upewnij się, że je dobrze zrozumiałeś przed przystąpieniem do pracy po raz pierwszy.

Podczas pracy frezarką na szablonie, używaj okularów bezpieczeństwa. Zawsze używaj właściwych frezów. Nie używaj frezów uszkodzonych lub będących w złym stanie. Zalecamy aby używać jedynie oryginalnych frezów i części zamiennych firmy VIRUTEX.

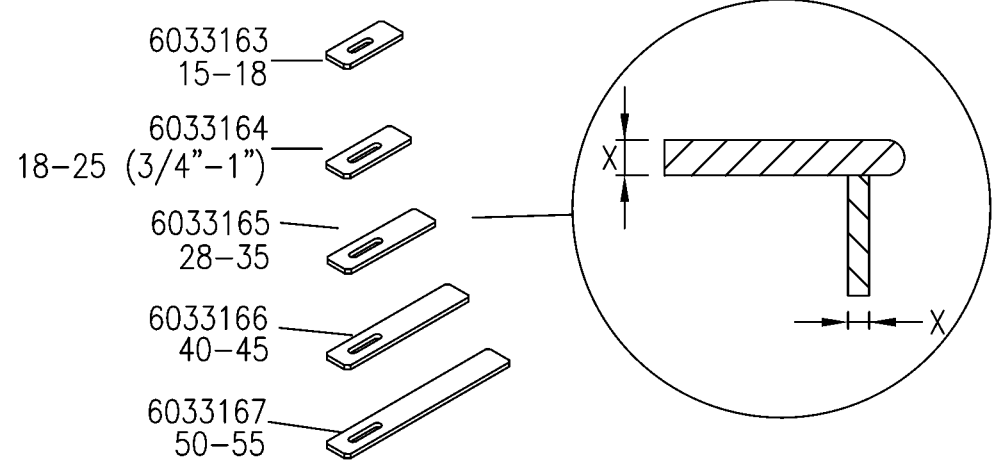
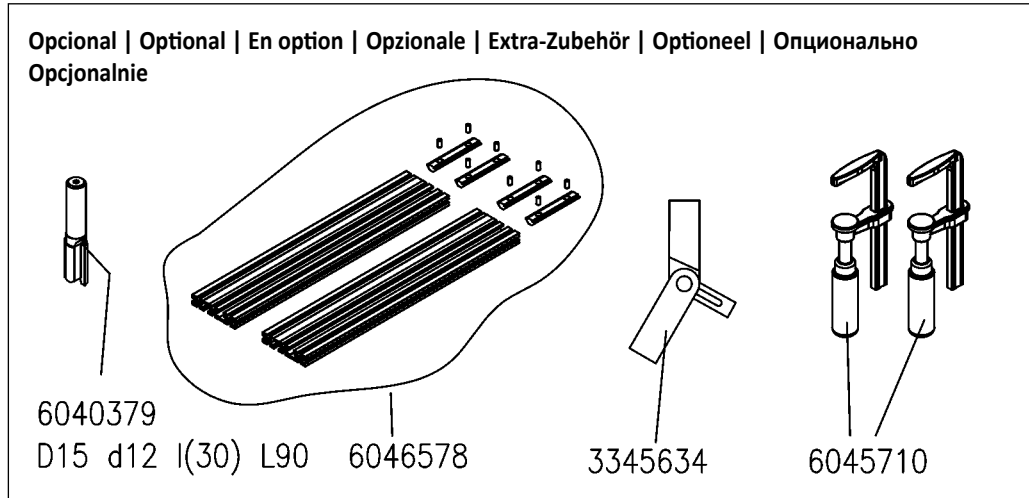
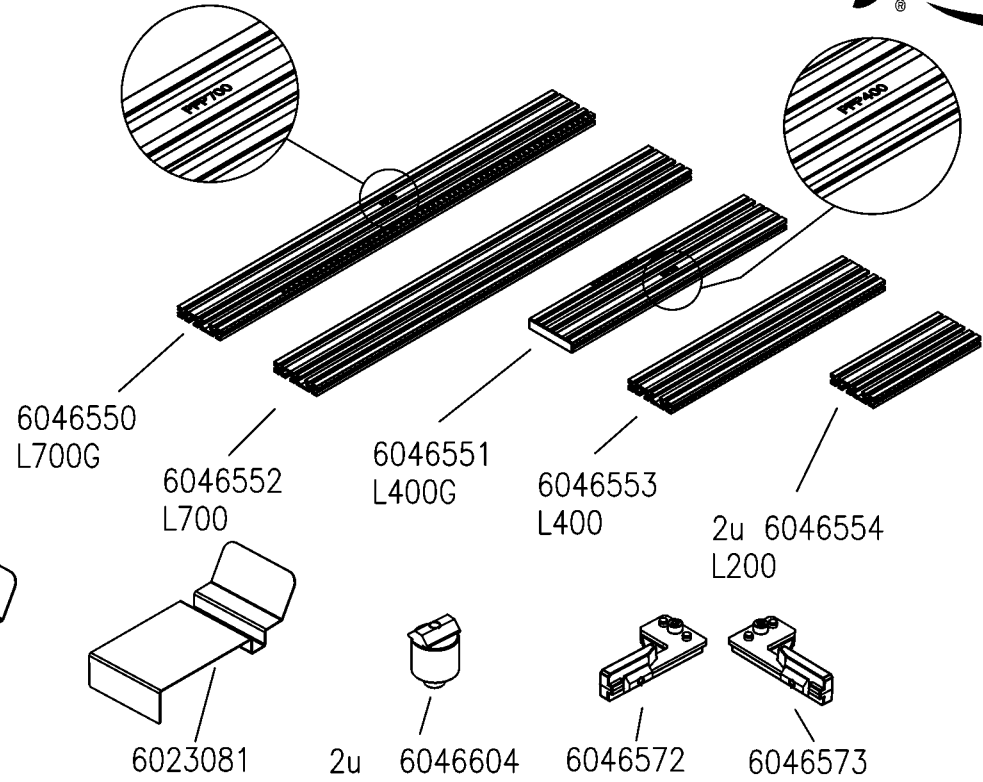
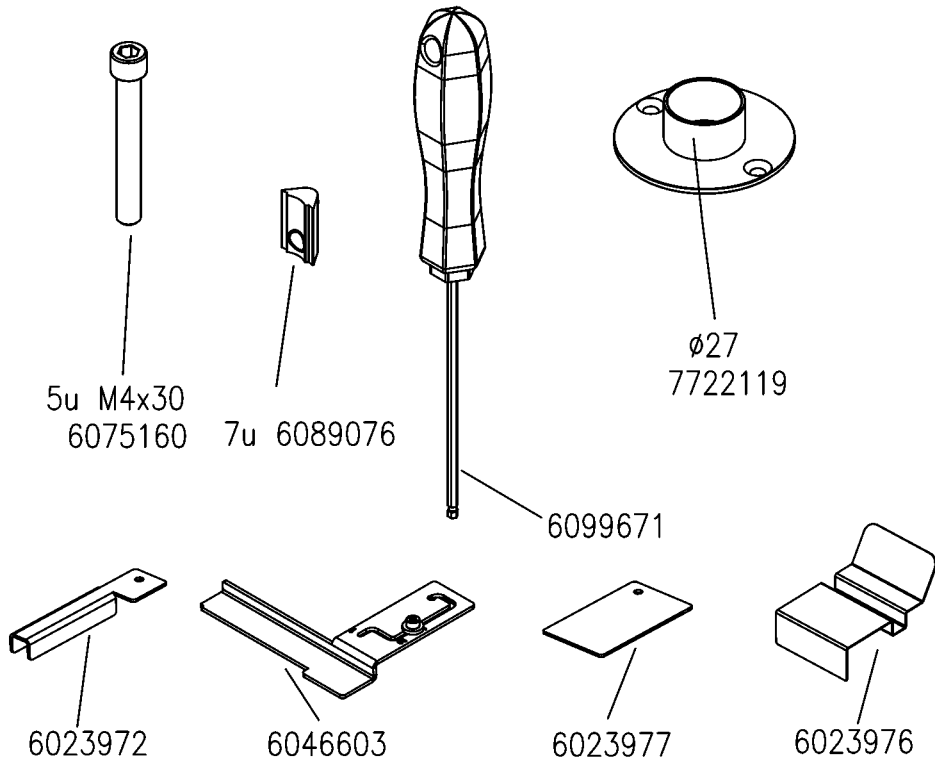
Pył powstały podczas frezowania może być toksyczny lub szkodliwy dla zdrowia. Zawsze podłączaj urządzenie do odciągu.

Zachowaj instrukcję obsługi.

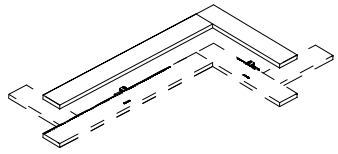
### Gwarancja

Wszelkie naprawy powinny być dokonane przez oficjalny punkt serwisowy firmy VIRUTEX.

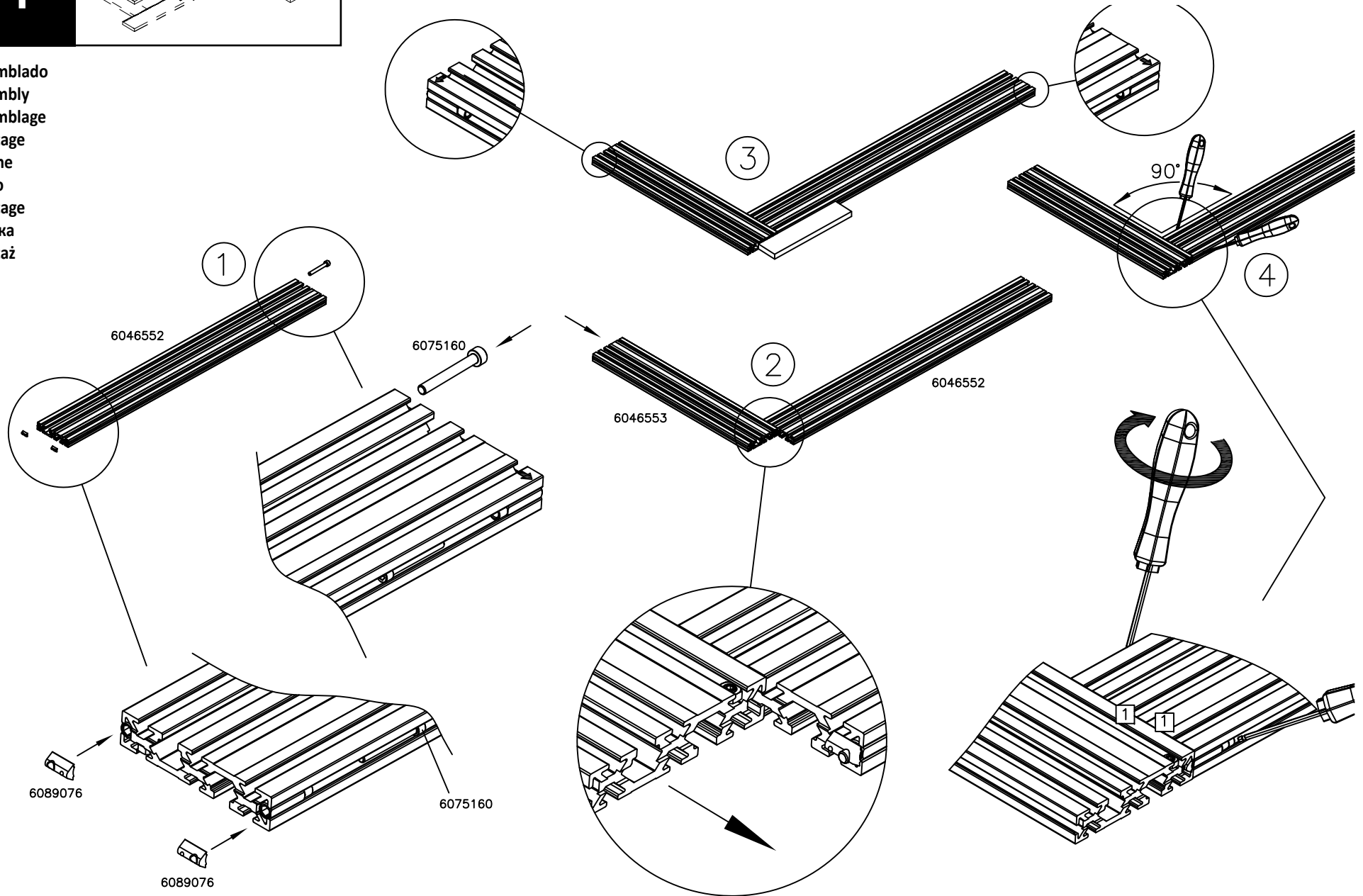
VIRUTEX zastrzega sobie prawo do modyfikowania swoich produktów bez uprzedniego informowania.



# 1

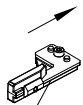
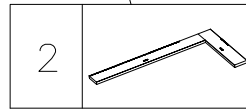
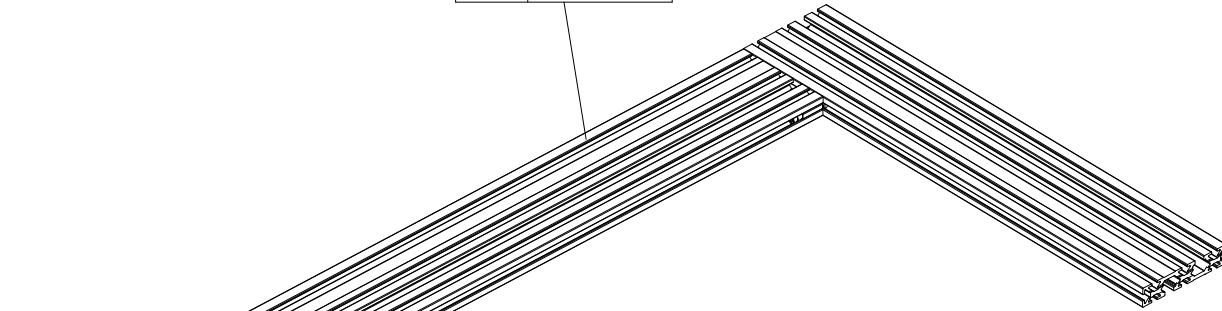
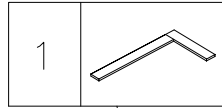
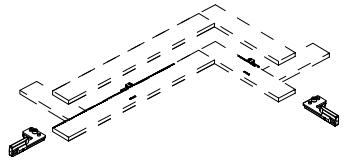


Ensamblado  
Assembly  
Assemblage  
Montage  
Unione  
União  
Montage  
Сборка  
Montaż

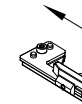




3

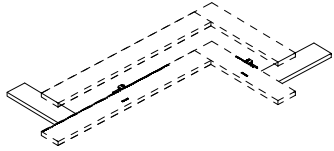


6046572

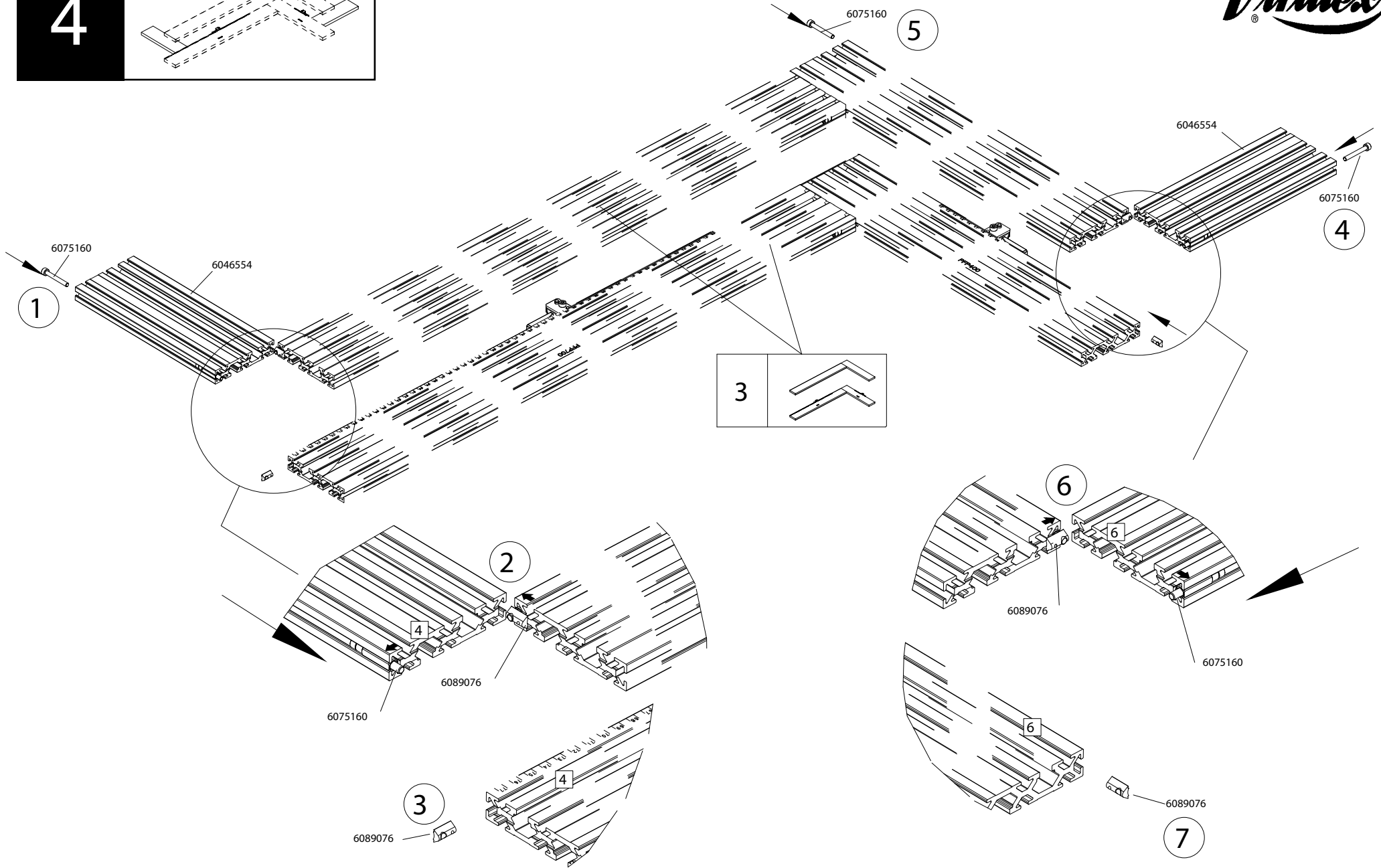


6046573

4

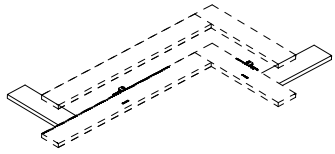


*Virtex*

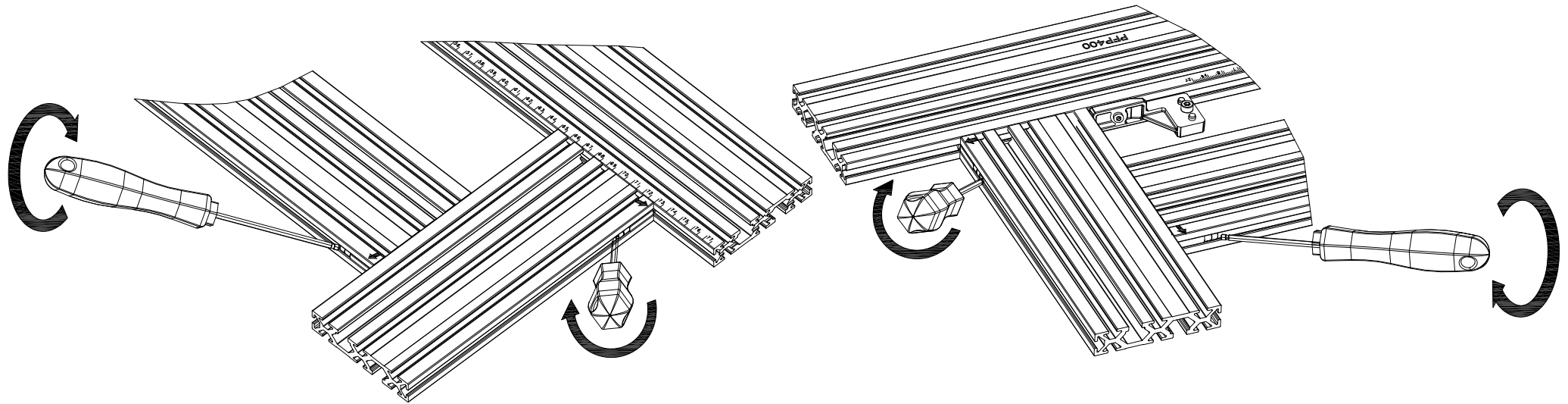
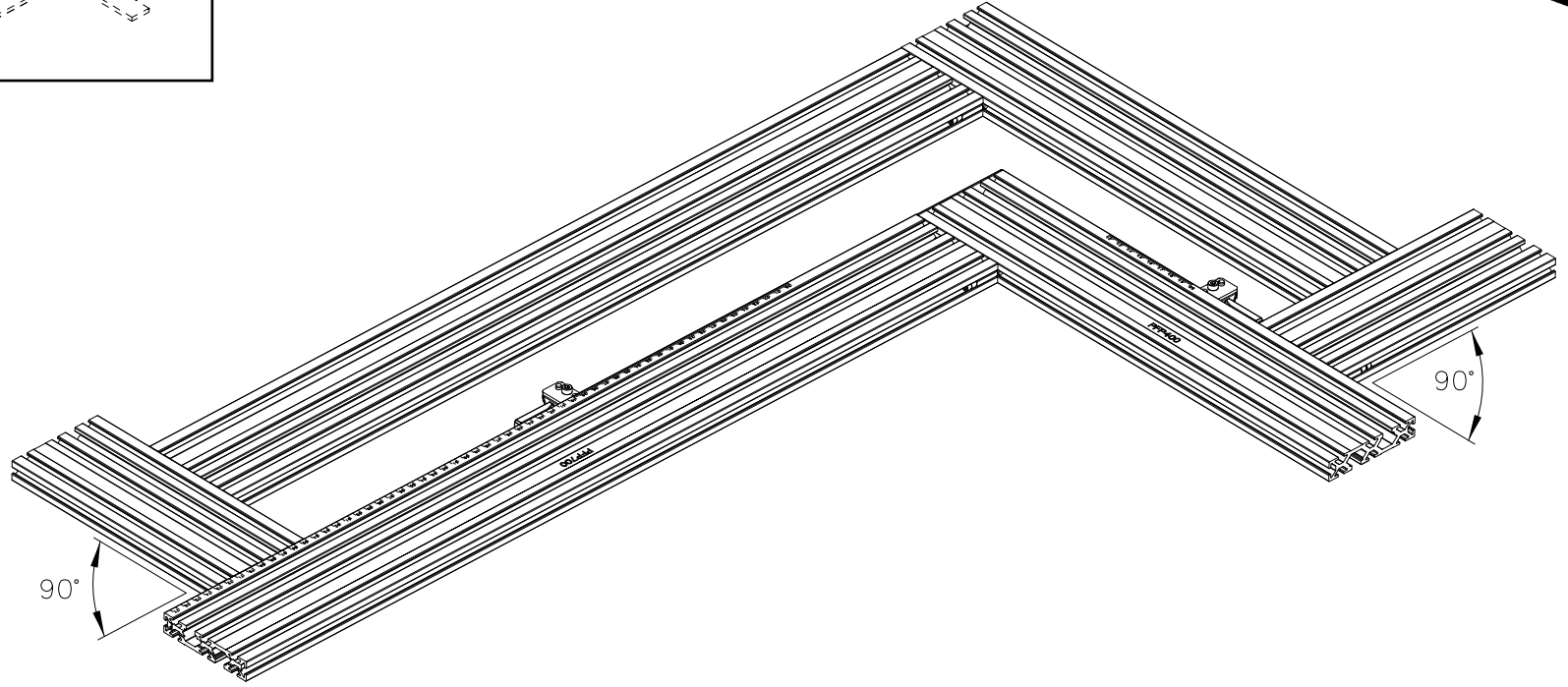




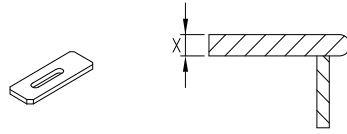
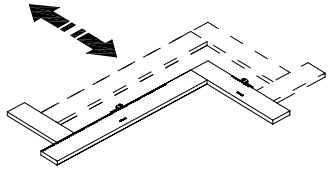
5



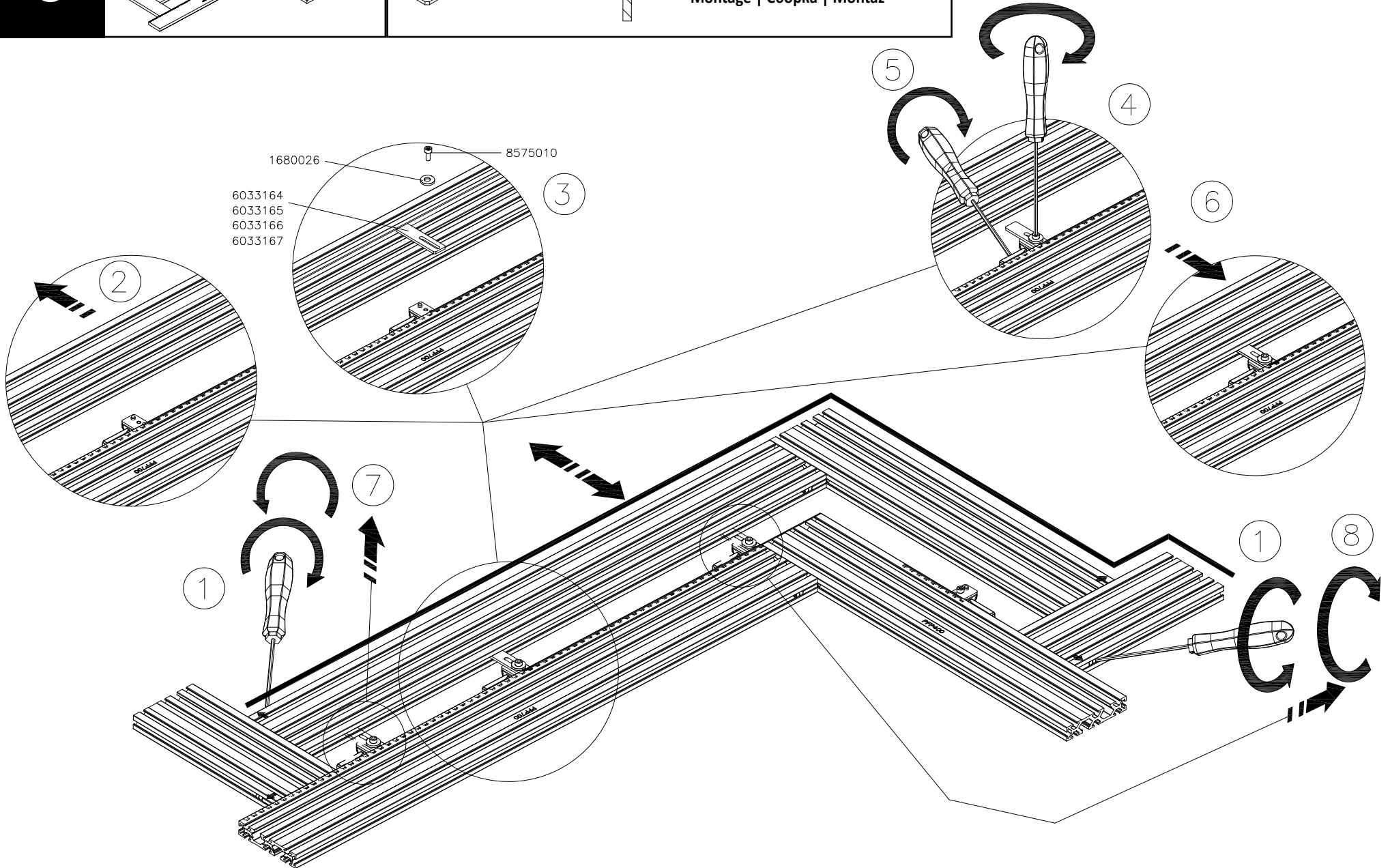
*Virtex*



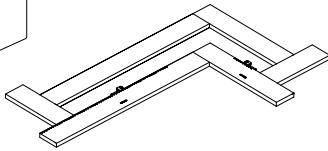
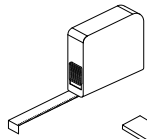
6



Montaje | Assembly | Montage  
Assemblaggio | Montagem  
Montage | Сборка | Montaž



6.1  
7.1



6033163



6033164



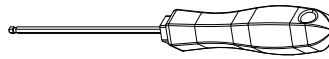
6033165



6033166

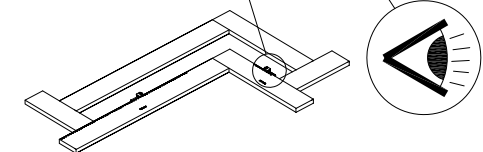
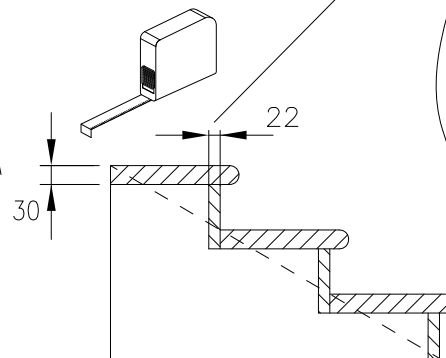
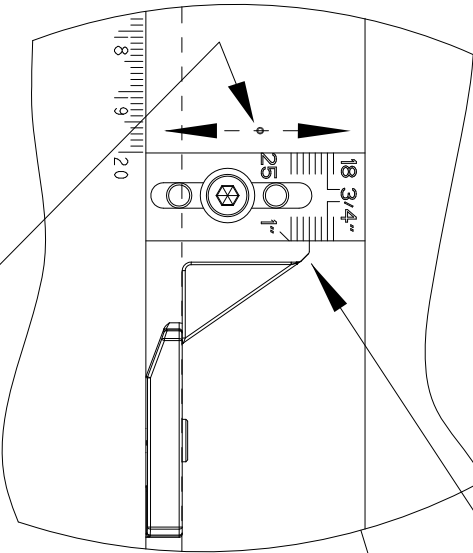
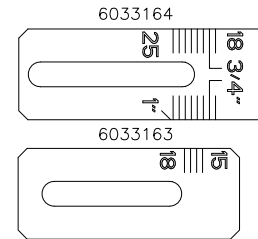
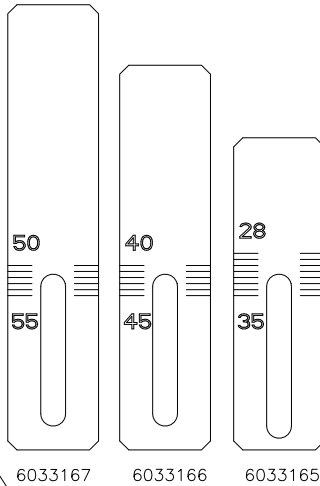
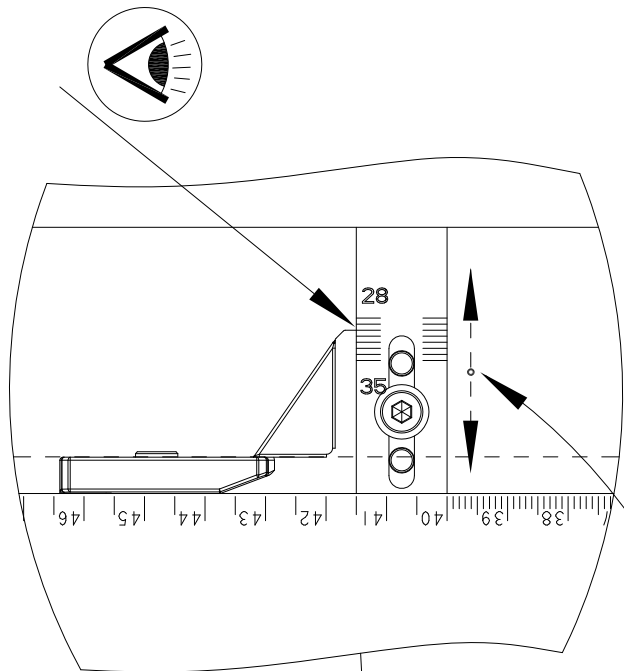
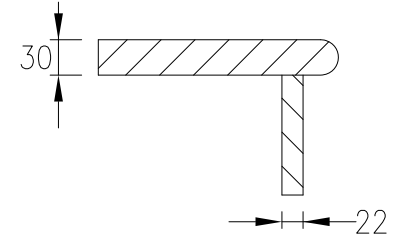


6033167

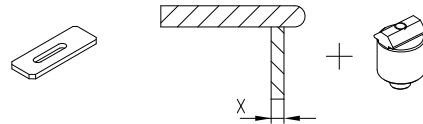
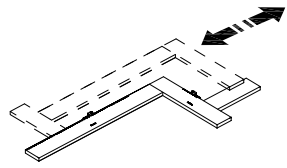


6099671

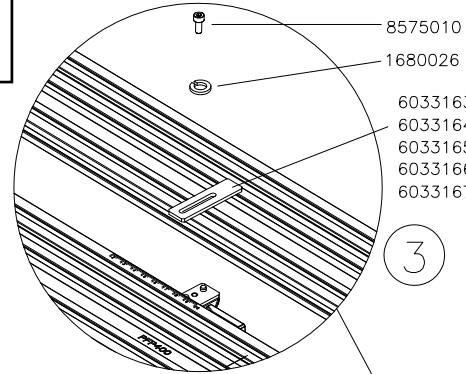
Ejemplo  
Example  
Exemple  
Beispiel  
Esempio  
Exemplo  
Voorbeeld  
Пример  
Przykład



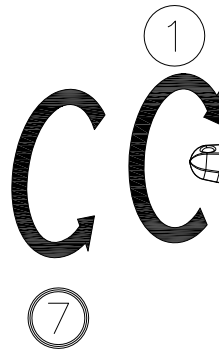
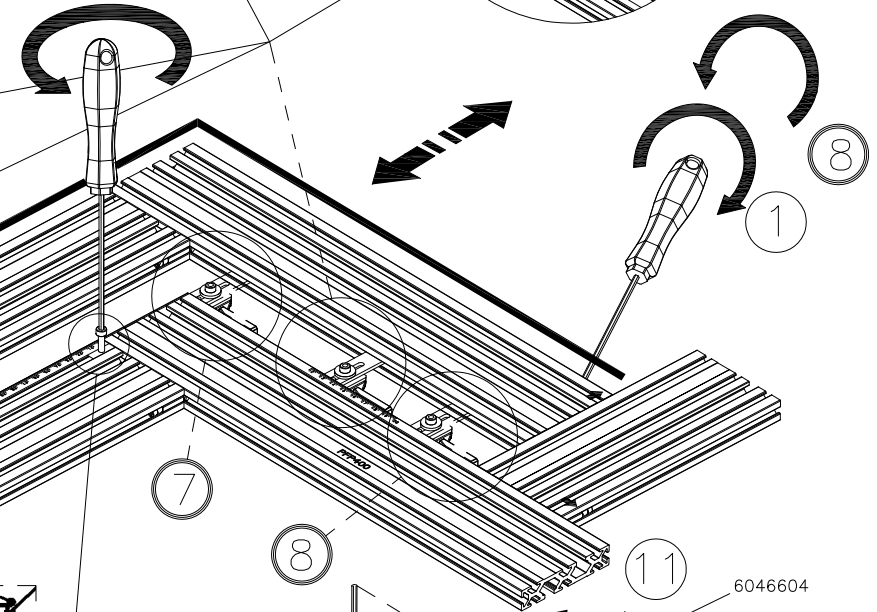
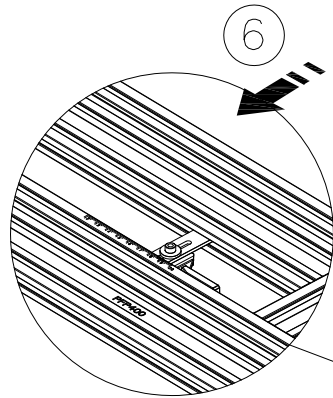
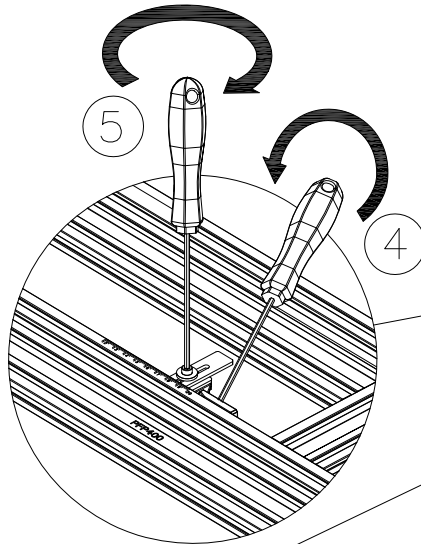
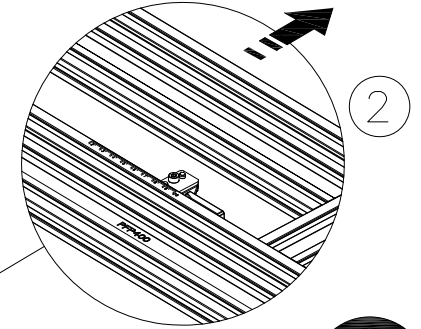
7



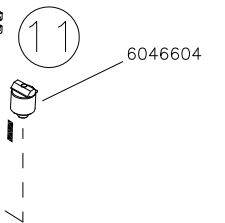
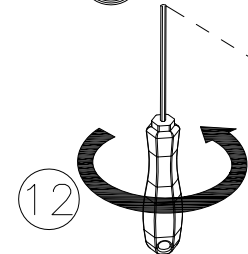
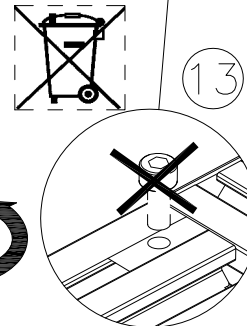
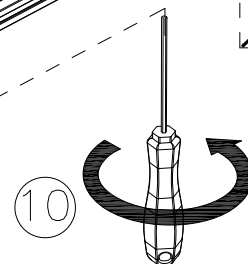
**Virutex**



6033163  
6033164  
6033165  
6033166  
6033167

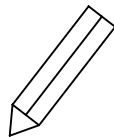
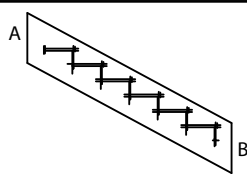
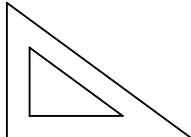
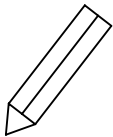
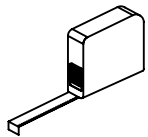


6046604

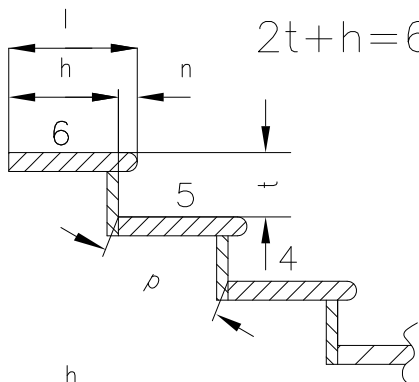


6046604

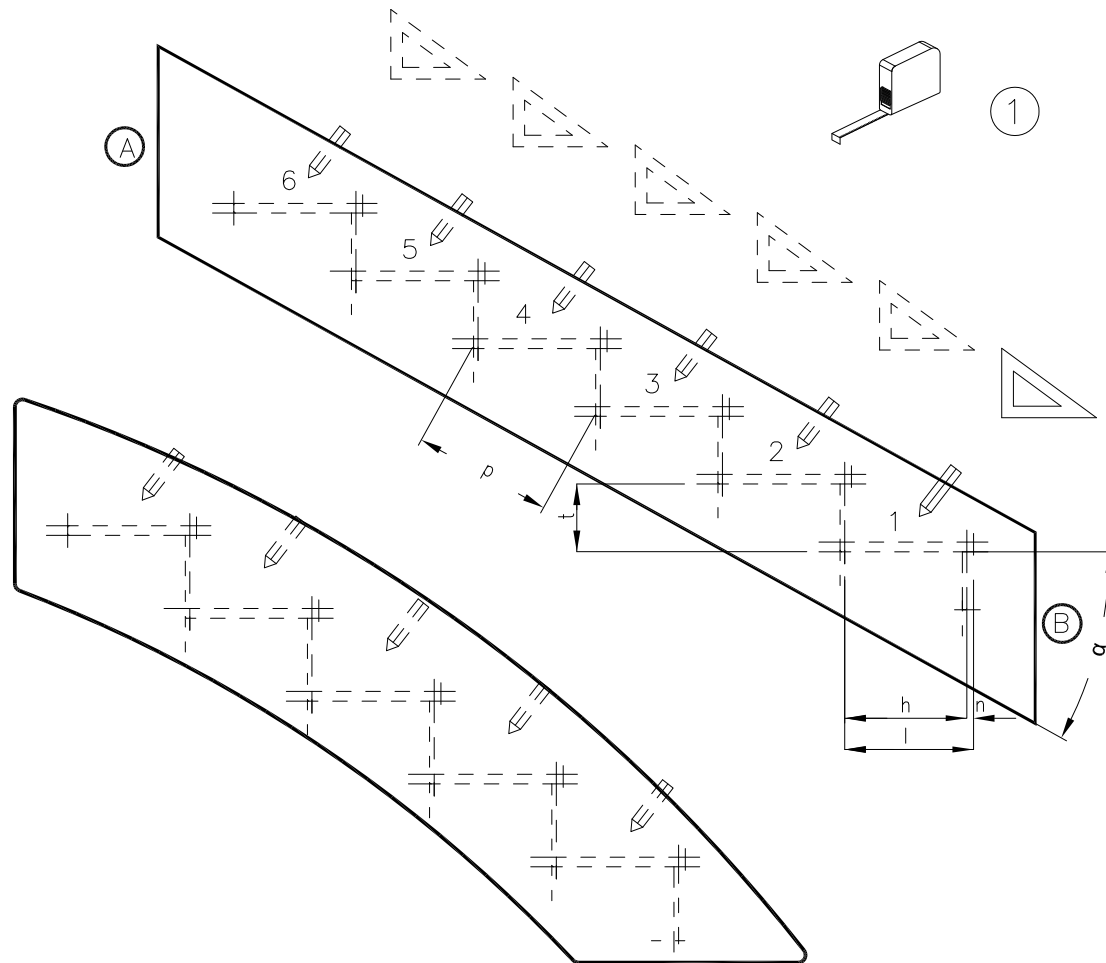
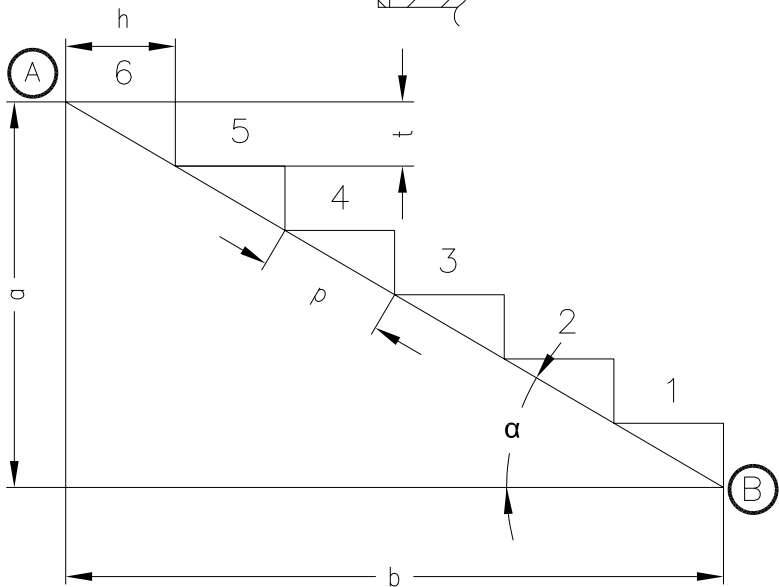
# 8A



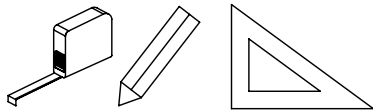
Tradicional  
Traditional  
Traditionnel  
Traditionelle  
Tradizionale  
Traditioneel  
Традиционно  
Tradycyjnie



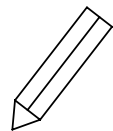
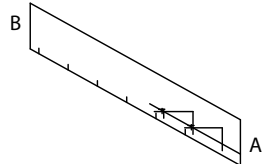
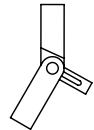
$$2t+h=61:63 \text{ cm}$$



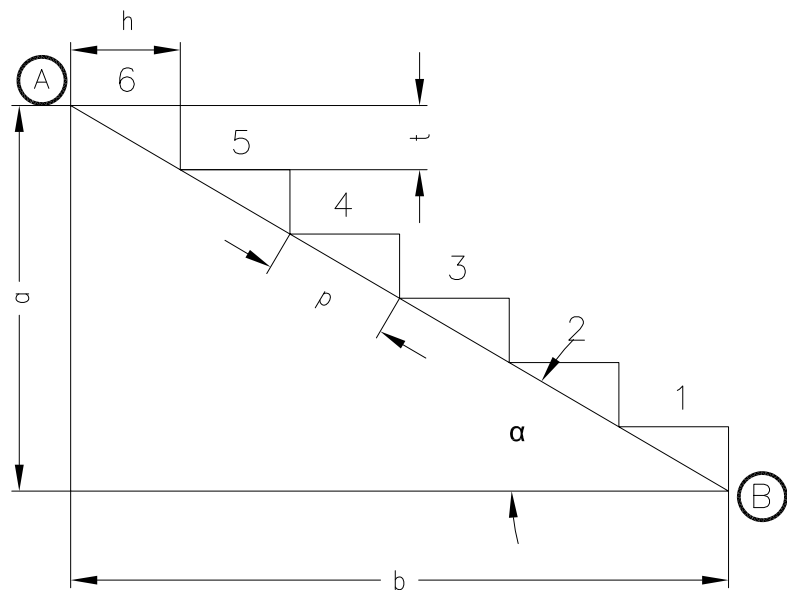
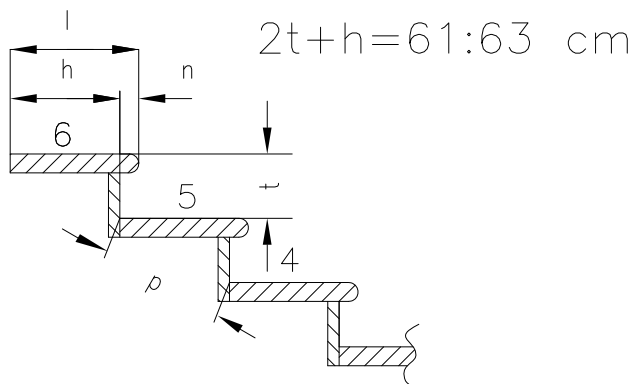
# 8B1



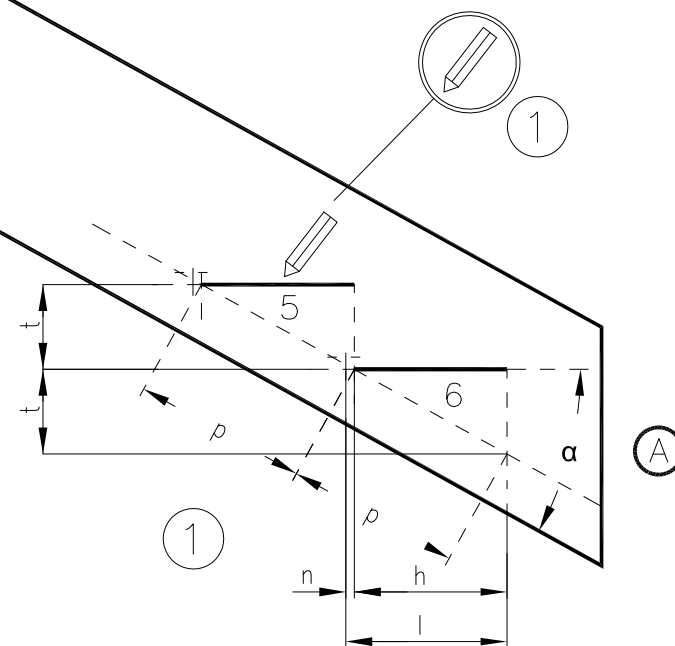
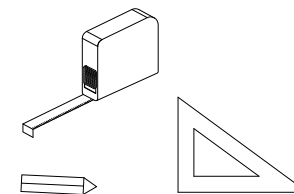
3345634



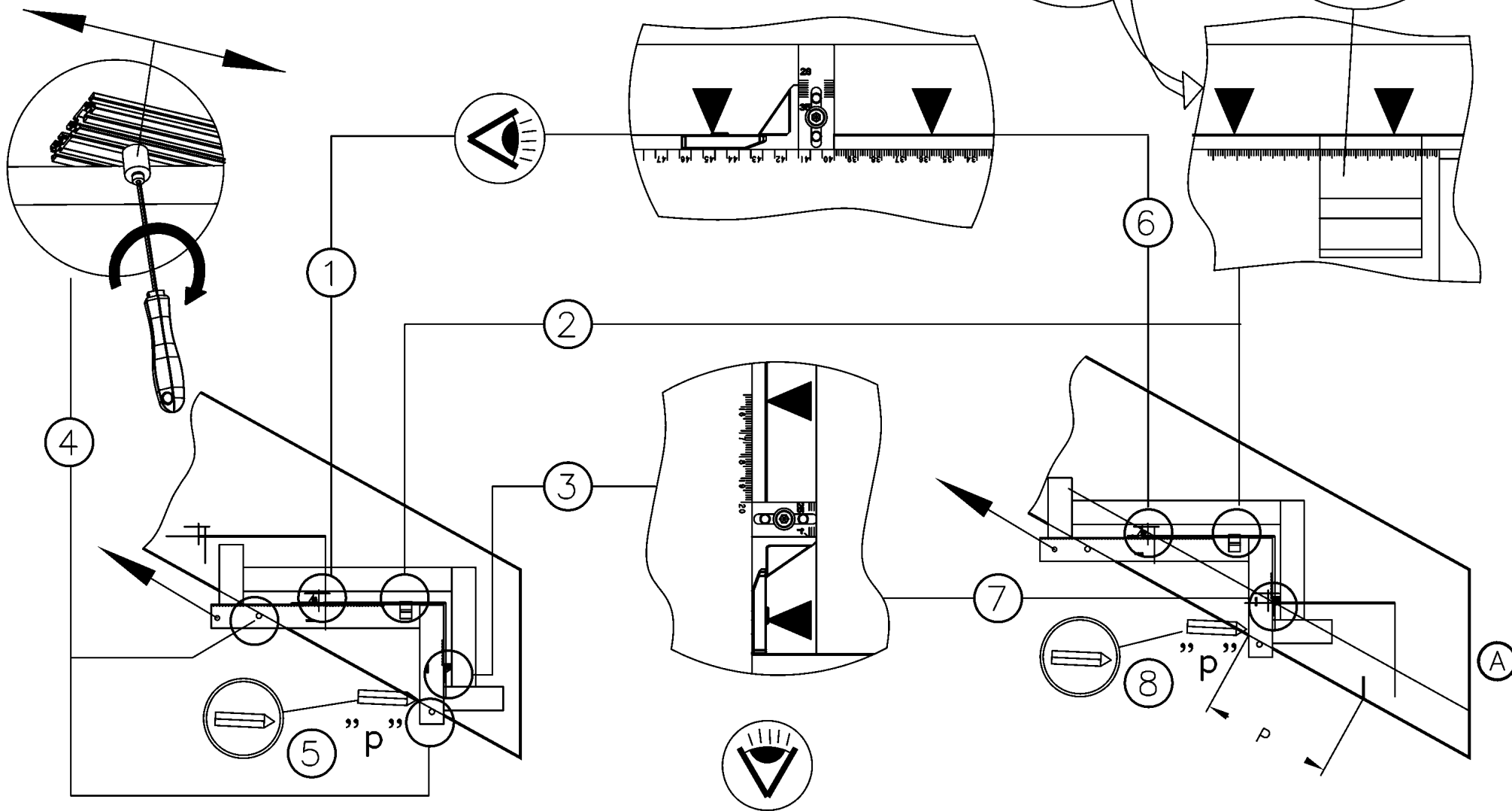
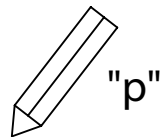
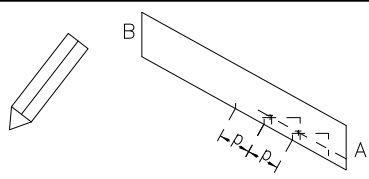
## PFP



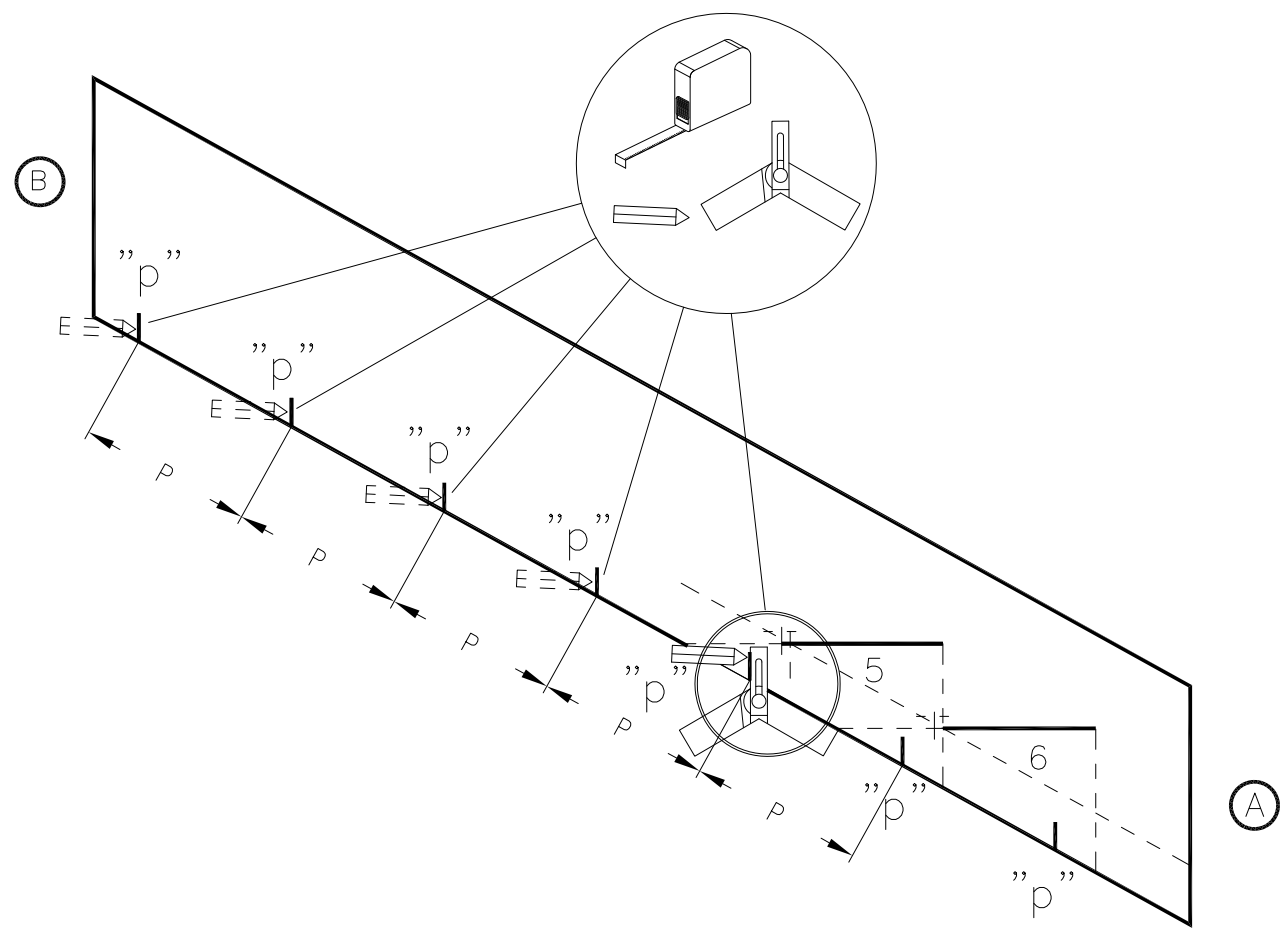
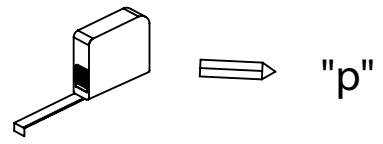
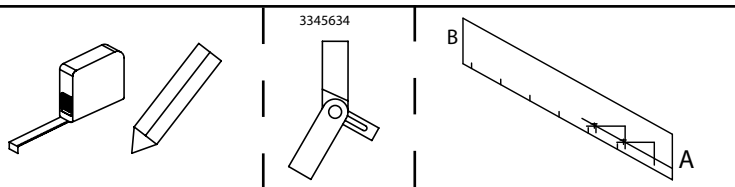
(B)



8B2

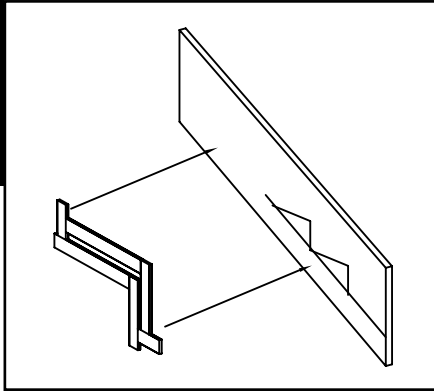


8B3



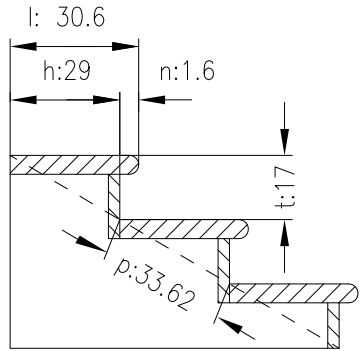


9

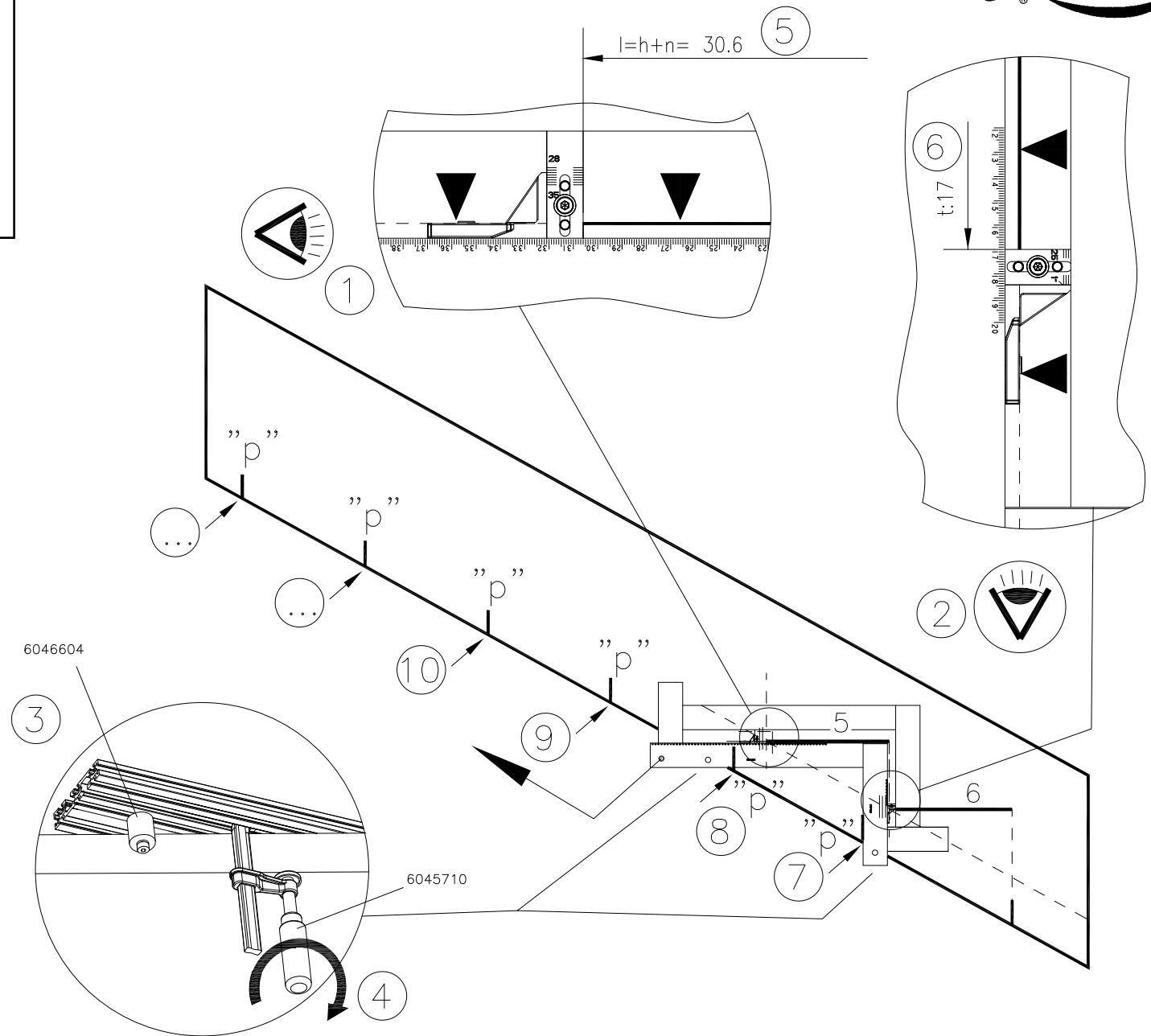


"l" y "t"

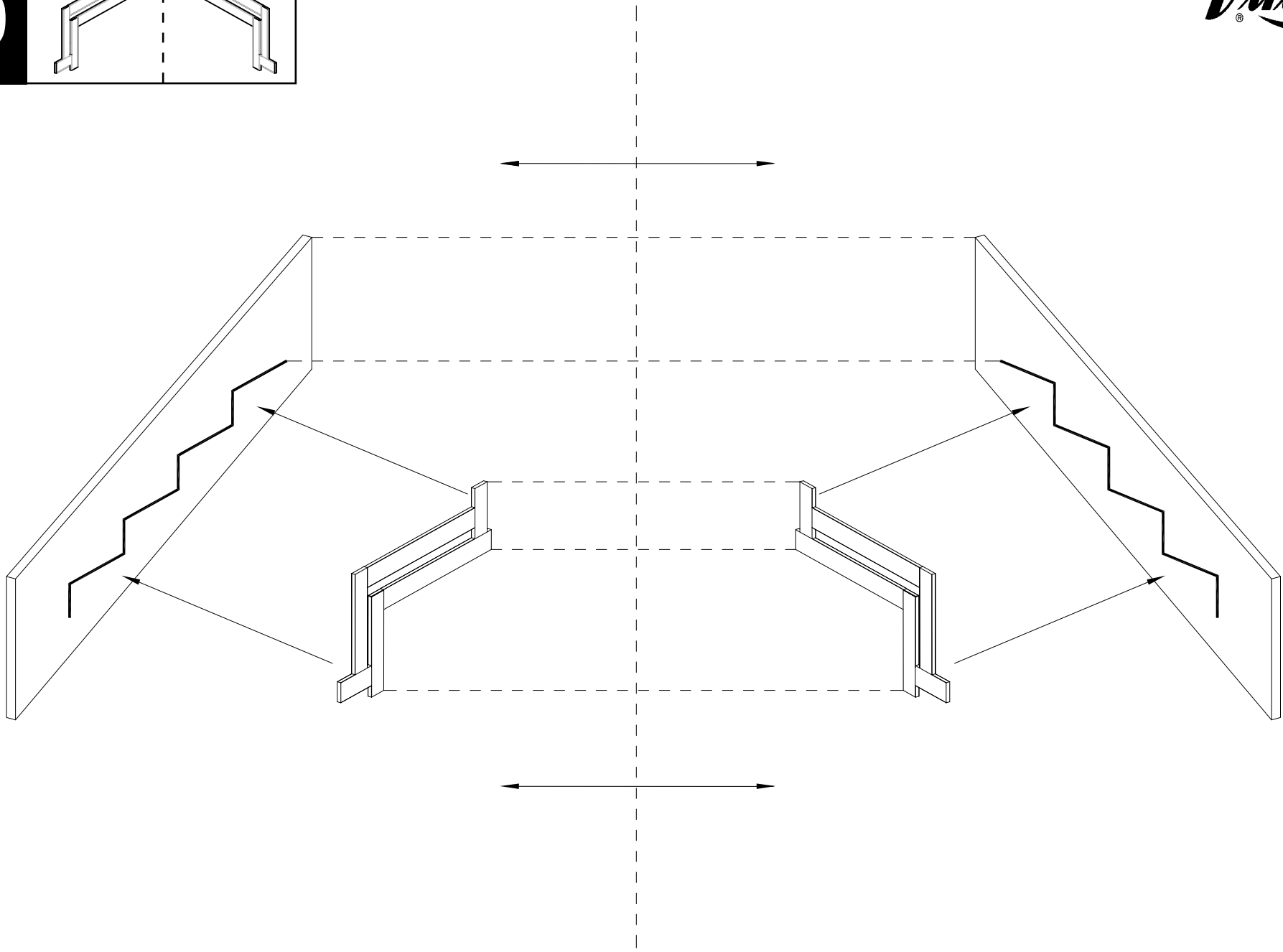
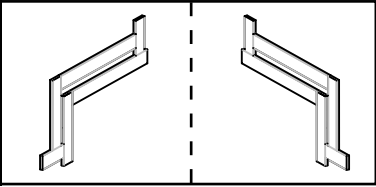
*Virutex*



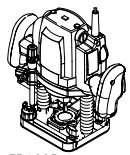
$$2t+h=61:63 \text{ cm}$$



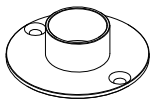
10



11A



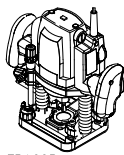
FR160P



7722119

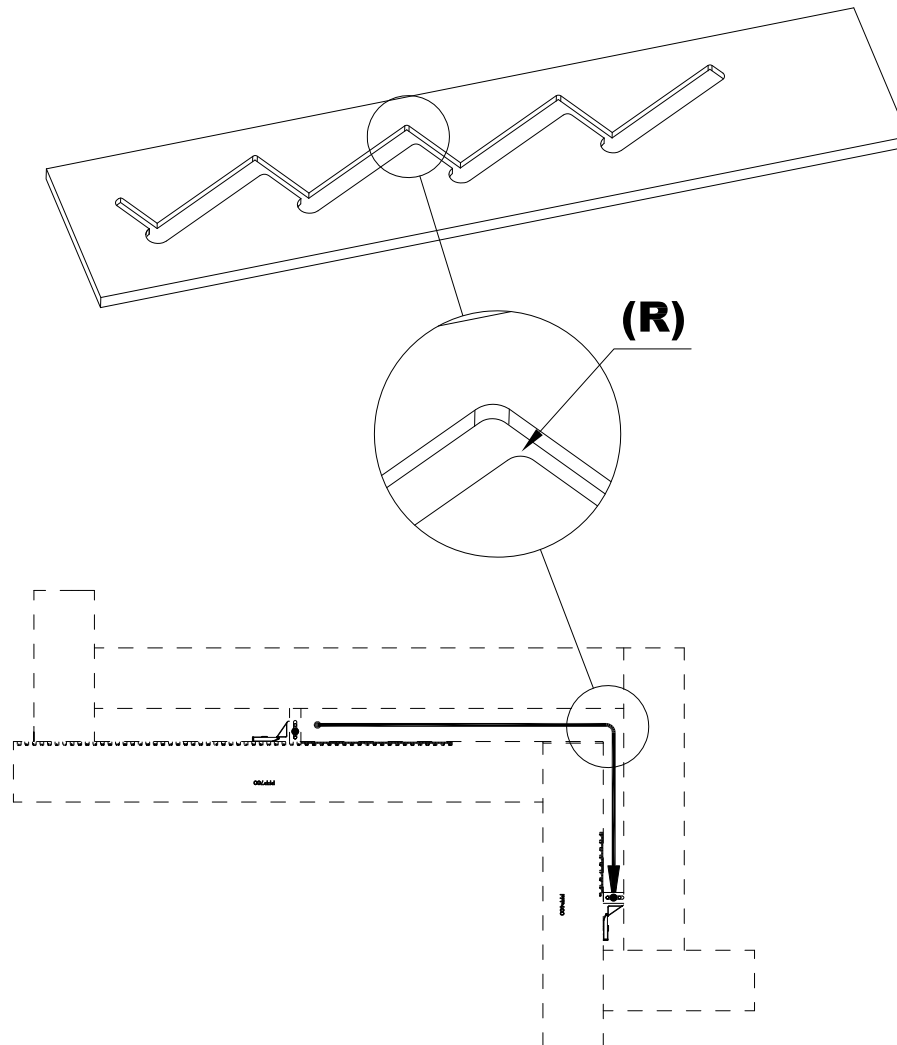


6040379

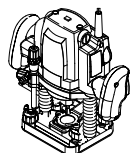


FR160P

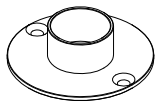
Standard **(R)**



# 11B



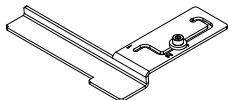
FR160P



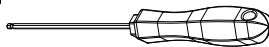
7722119



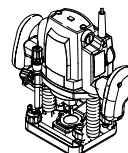
6040379



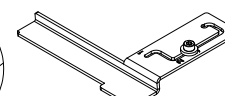
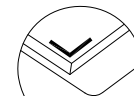
6046603



6099671



FR160P

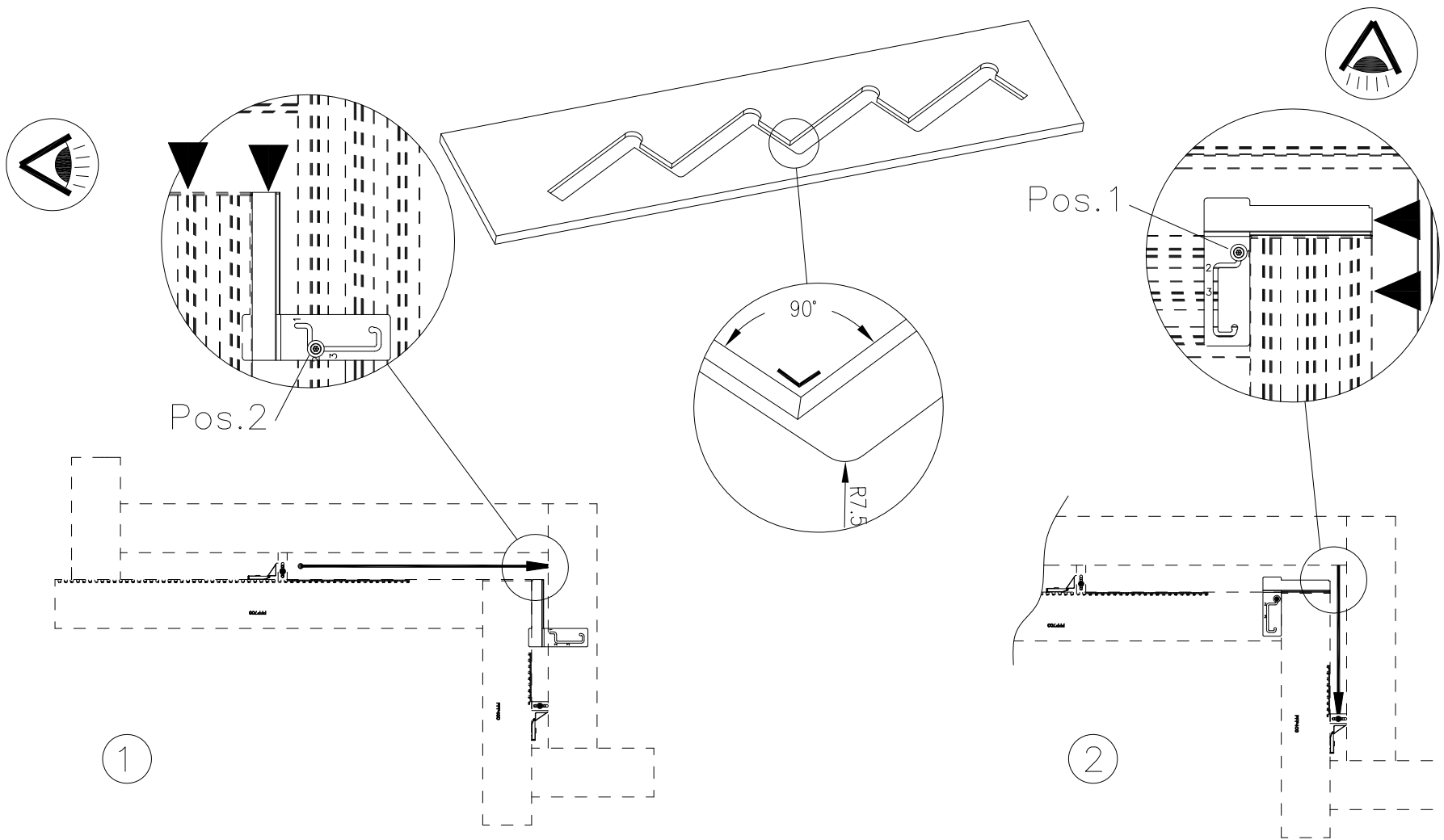


6046603

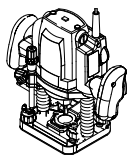


Esquina | square | coin | Quadratisch | angolo | canto  
vierkant | Квадрат (Прямой угол) | kwadrat

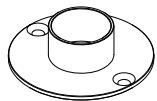
(derecha | right | droit | Rechts | diritto | direito | Право | prawe)



# 11C



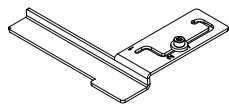
FR160P



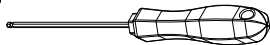
7722119



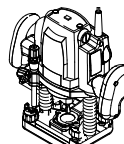
6040379



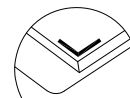
6046603



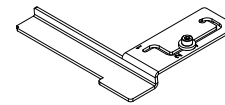
6099671



FR160P



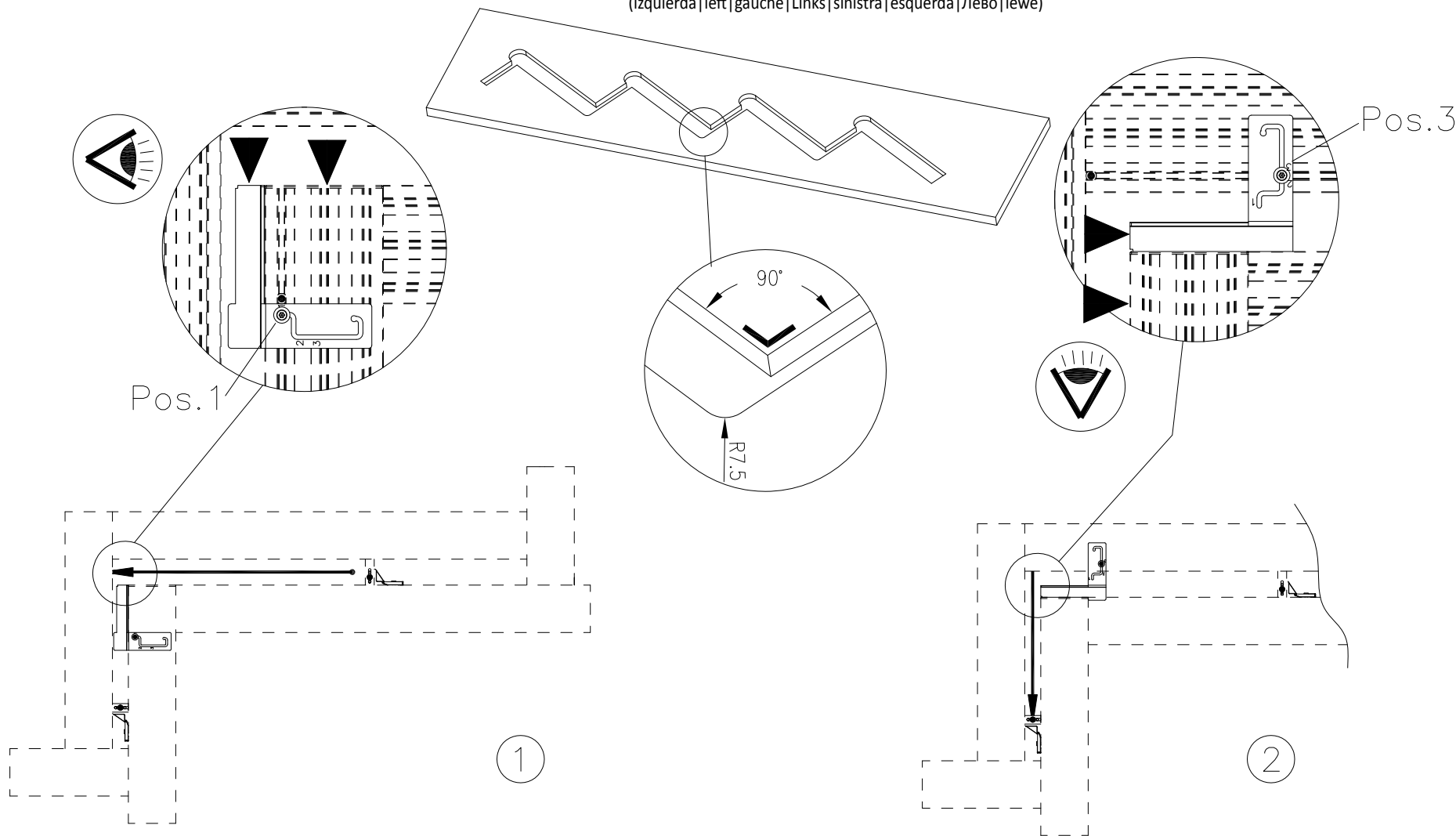
Esquina | square | coin | Quadratisch | angolo | canto  
vierkant | Квадрат (Прямой угол) | kwadrat



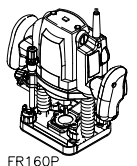
6046603

# Virtex

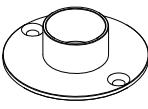
(izquierda | left | gauche | Links | sinistra | esquerda | Лево | lewe)



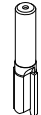
# 11D



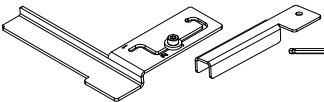
FR160P



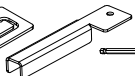
7722119



6040379



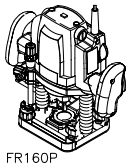
6046603



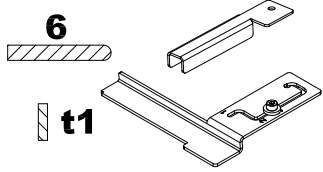
6023972



6099671

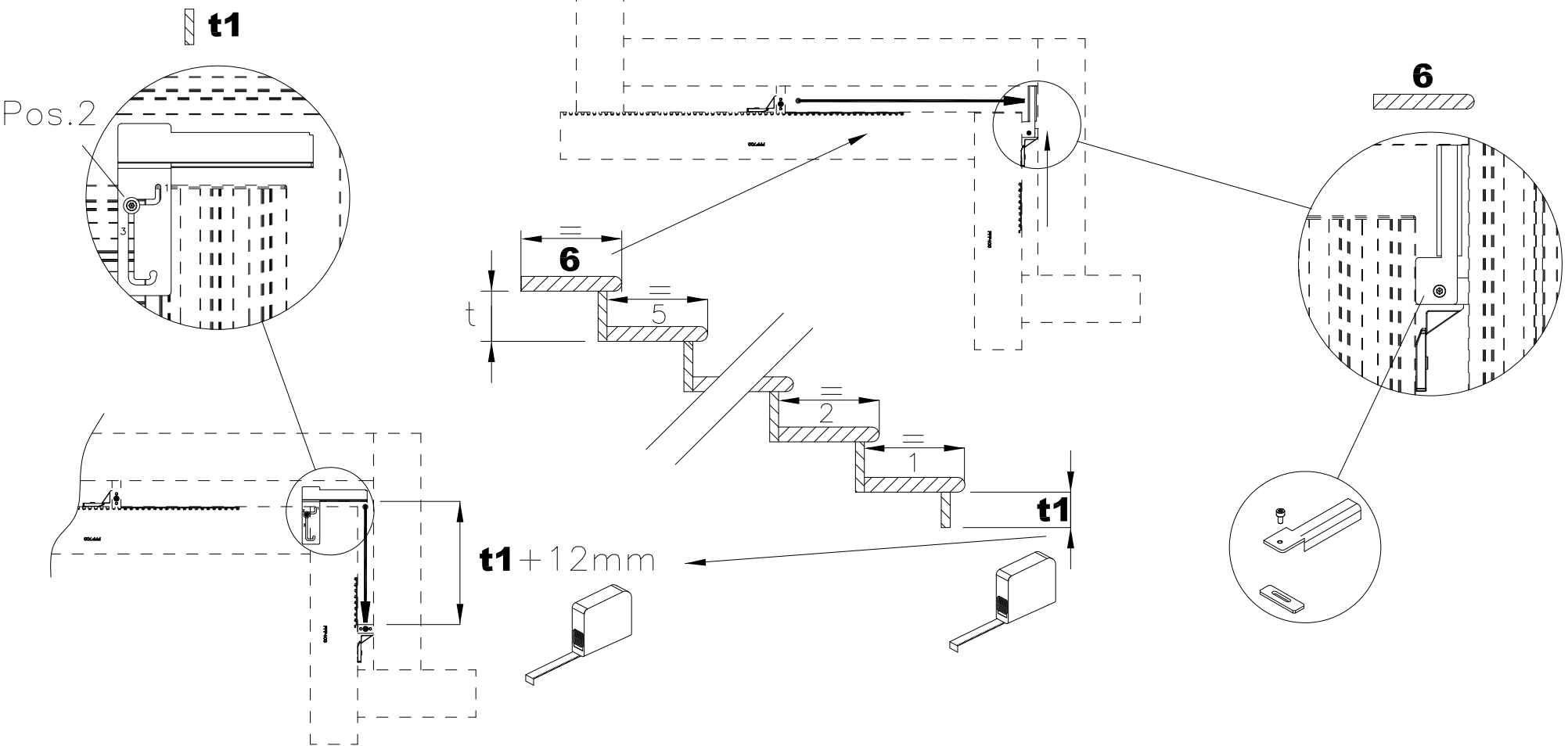


FR160P

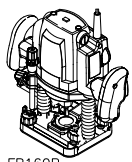


6

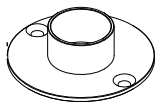
t1



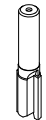
12



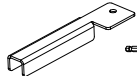
FR160P



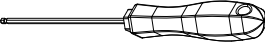
7722119



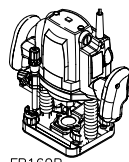
6040379



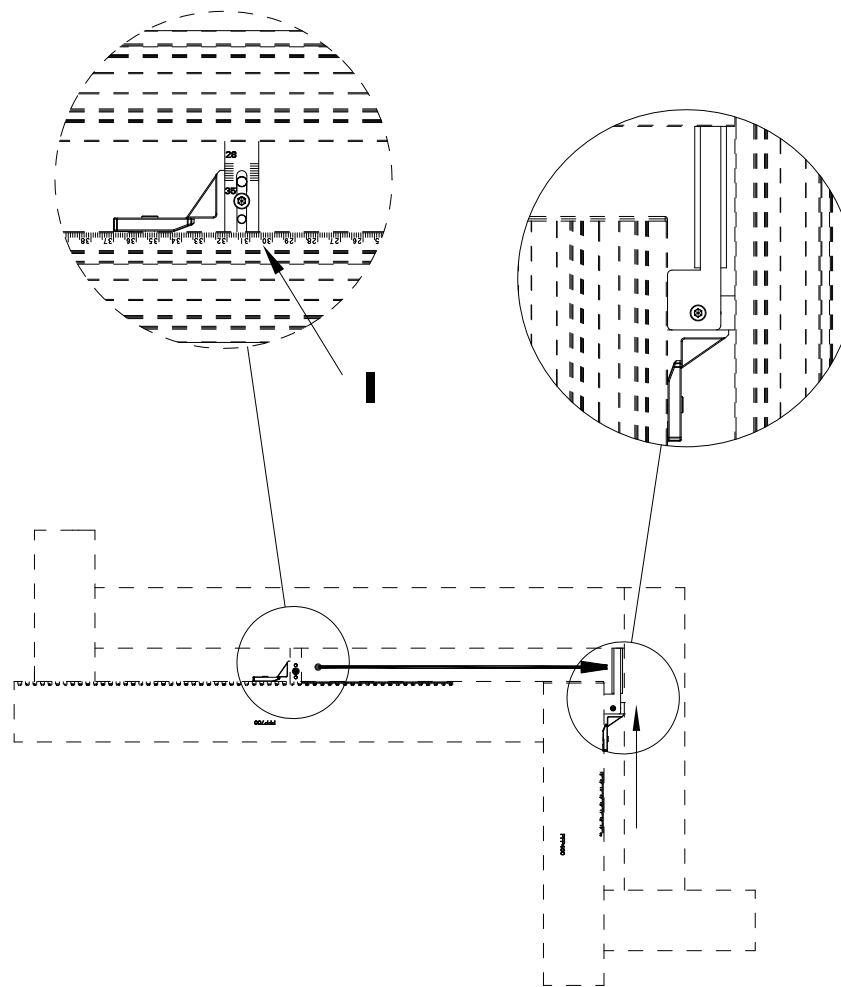
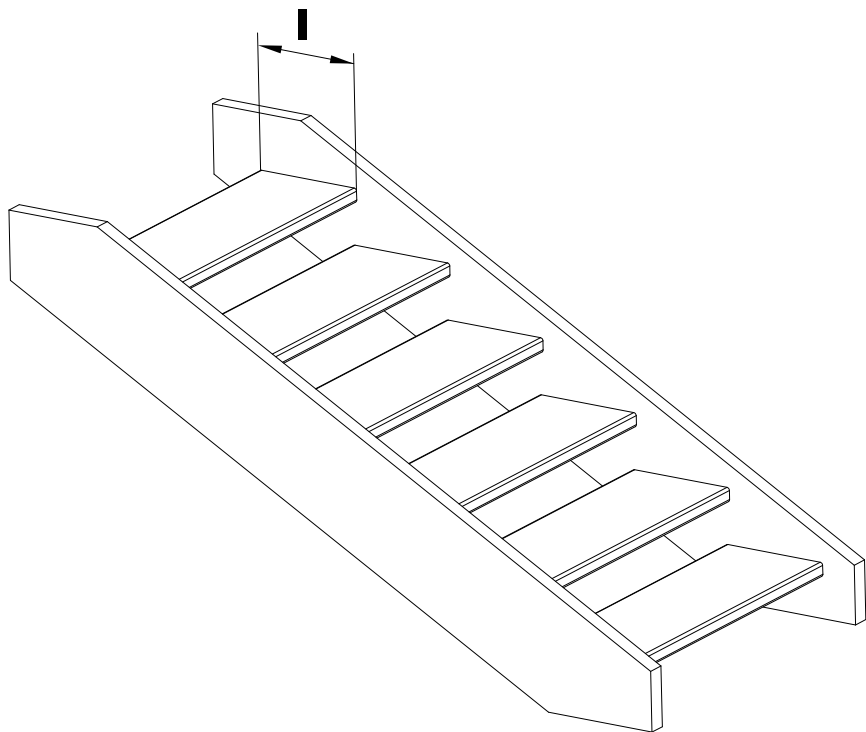
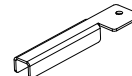
6023972



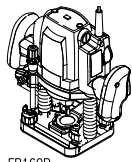
6099671



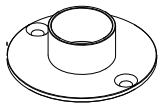
FR160P



# 13A



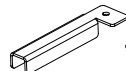
FR160P



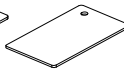
7722119



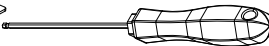
6040379



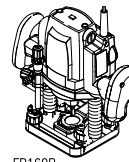
6023972



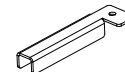
6023977



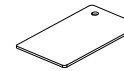
6099671



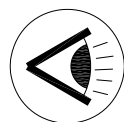
FR160P



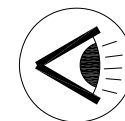
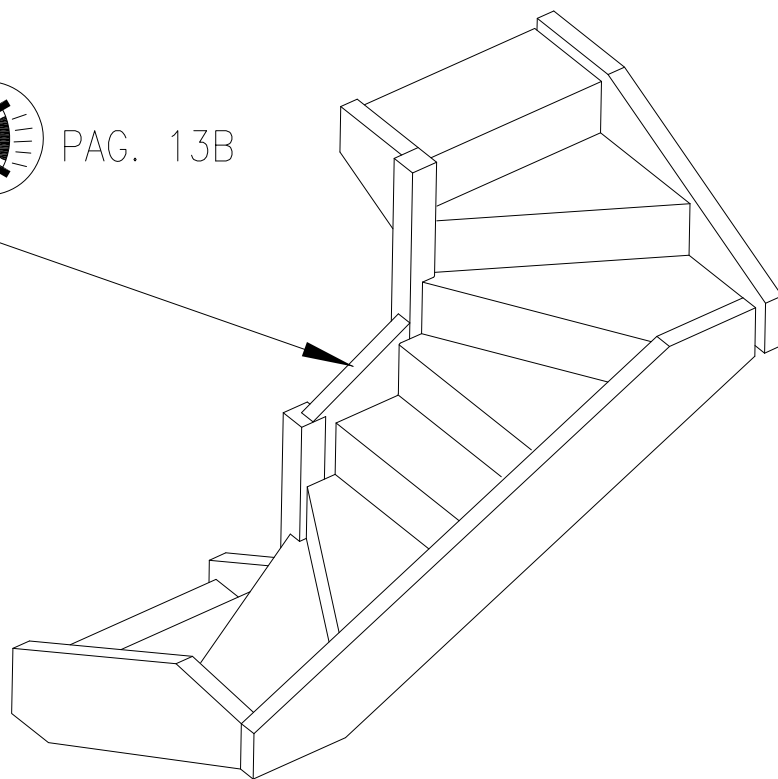
6023972



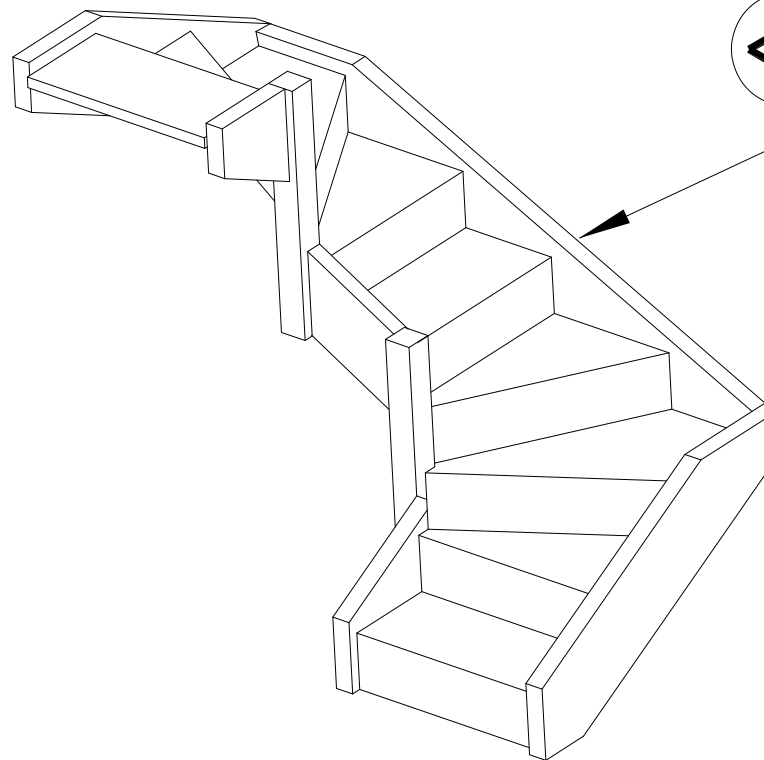
6023977



PAG. 13B

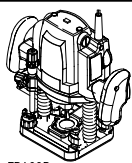


PAG. 8A

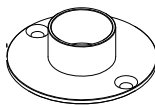




# 13B



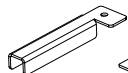
FR160P



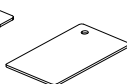
7722119



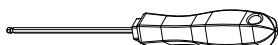
6040379



6023972



6023977

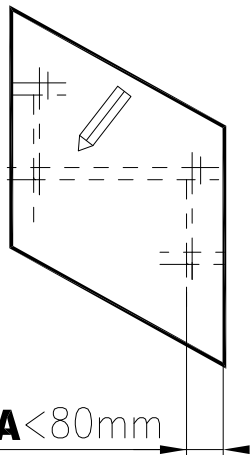
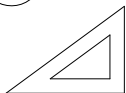
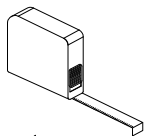


6099671

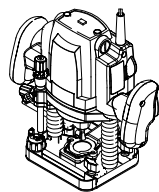


**A** < 80mm

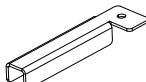
1



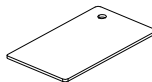
**A** < 80mm



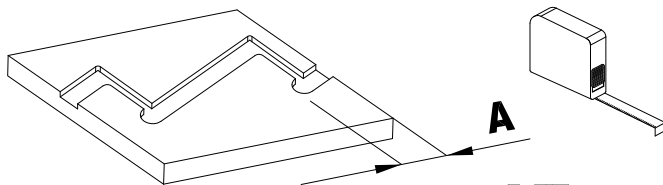
FR160P



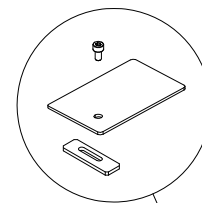
6023972



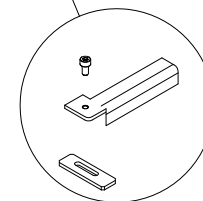
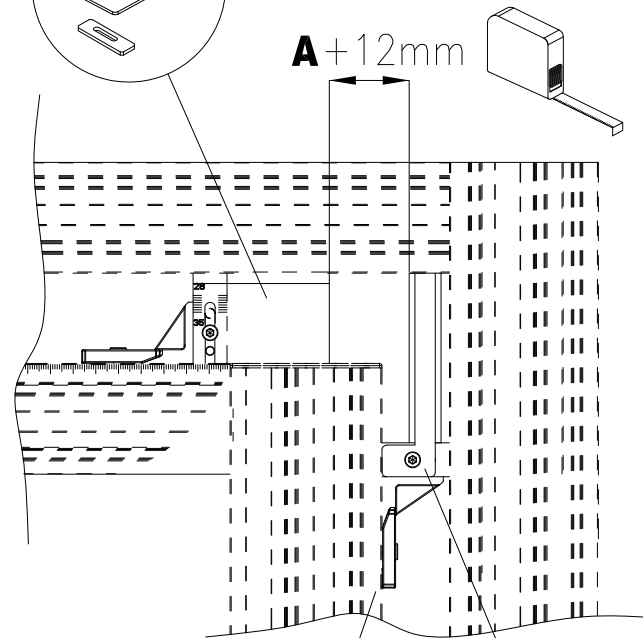
6023977



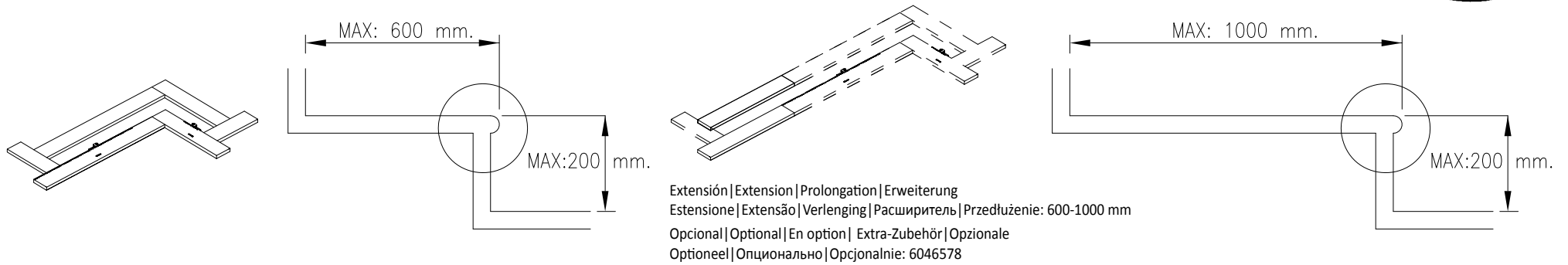
**A**



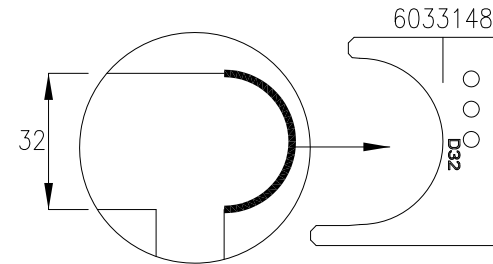
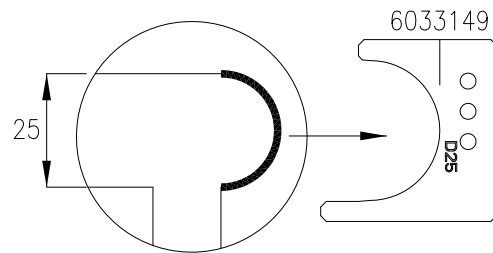
**A** + 12mm



# PFP

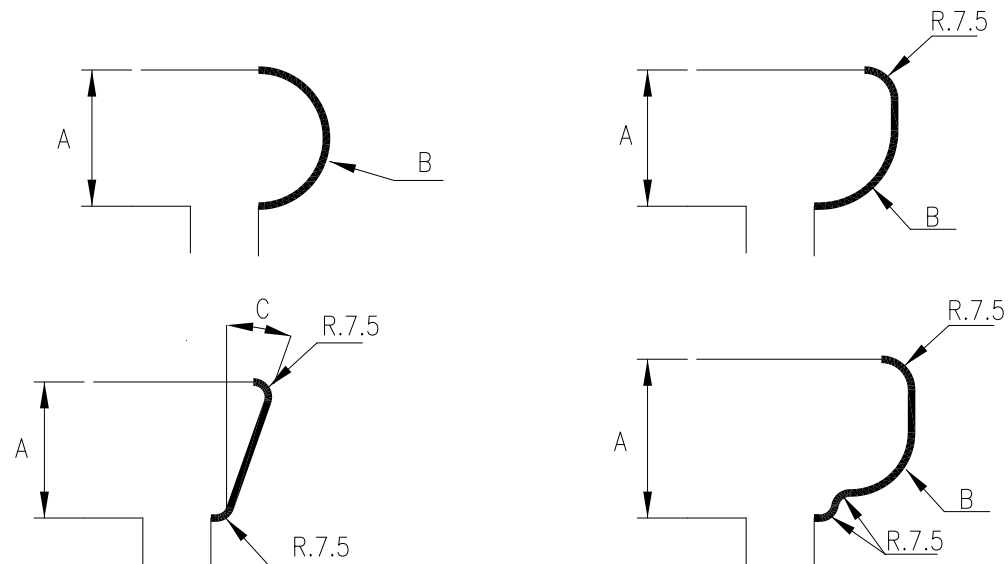


Nariz estándar  
 Standard noisings  
 Nez standard  
 Standardkanten  
 Arrotondamento standard  
 Nariz normal  
 Standaard trapneus  
 Стандартная предохранительная фаска  
 Standardowy nosek



Plantillas especiales bajo pedido  
 Special templates under order  
 Ébauches nez de marche sous commande  
 Spezielle Schablonen bestellbar  
 Dima speciale su ordinazione  
 Moldes especiais sob encomenda  
 Speciale mallen op bestelling  
 Специальный шаблон под заказ  
 Szablony specjalne dostępne na zamówienie

6033168



R.7.5 = min.





<http://www.virutex.es/registre>



Acceda a toda la información técnica.  
Access to all technical information.  
Accès à toute l'information technique.  
Zugang zu allen technischen Daten.  
Accedere a tutte le informazioni tecniche.  
Aceso a todas as informações técnicas.  
Toegang tot alle technische informatie.  
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.  
Доступ ко всей технической информации.



6096560 102013

Virutex, S.A.  
Antoni Capmany, 1  
08028 Barcelona (Spain)

[www.virutex.es](http://www.virutex.es)